叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小不点(piccaninnies) 000001

2. 小不点(piccaninnies) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小不点(Piccaninnies)
第1/2页

" [ðeɪ] [meɪd] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət]['nɪˌkaʊ] ['beriz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðer; ðər]
" They made strings of the scarlet nikau berries , and hung them round their
" 他们 制成 字符串 的 这 猩红 尼考 浆果 , 和 悬挂 他们 圆形的 他们的
[neks] .
necks .
脖子 .

“他们用鲜红的尼考浆果做成串，挂在脖子上。”

" [ˌpɪkə'nɪniz]
" PICCANINNIES
" 小黑孩

“小黑孩们”

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɪzəbel] [mɔːd] ['piːˌkɑːk]
ISABEL MAUD PEACOCKE
伊莎贝尔 莫德 孔雀

伊莎贝尔·莫德·皮科克

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ailz] . "
Author of " Songs of the Happy Isles . "
作者 的 " 歌曲 的 这 快乐的 岛屿 . "

《快乐岛屿之歌》的作者。

" [maɪ] [frend] [fɪl] . "
" My Friend Phil . "
" 我的 朋友 菲尔 . "

“我的朋友菲尔。”

" ['rɑːbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [haʊs] . "
" Robin of the Round House . "
" 罗宾 的 这 圆形的 房子 . "

“圆屋的罗宾。”

" [ðə; ði] ['bɑːni] [bʊks] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [vɜːrs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Bonny Books of Humorous Verse , " etc .
" 这 邦妮 图书 的 幽默 诗 , " ETC .

《美丽的幽默诗集》等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['trevə] [lɔɪd]
TREVOR LLOYD
特雷弗 劳埃德

特雷弗·劳埃德

['wɪtˌkoʊm] & [tuːmz] ['lɪmɪtɪd]
WHITCOMBE & TOMBS LIMITED
惠特科姆 & 陵墓 有限的

惠特科姆和汤姆斯有限公司

['ɔ:kləɳd]	,	['kraɪstʃɜ:rtʃ]	,	[dʌ'ni:dɪn]	[ænd; ənd]	['welɪŋtən]	,	[en]	.	[zi:]	.
Auckland	**,**	**Christchurch**	**,**	**Dunedin**	**and**	**Wellington**	**,**	**N**	**.**	**Z**	**.**
奥克兰	,	基督城	,	但尼丁	和	惠灵顿	,	N	.	Z	.

新西兰奥克兰、基督城、达尼丁和惠灵顿

['melbərn]	[ænd; ənd]	['lʌndən]
Melbourne	**and**	**London**
墨尔本	和	伦敦

墨尔本和伦敦

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɑ:d]	-	['dɔ:tər]
MY	**LITTLE**	**GOD**	**-**	**DAUGHTER**
我的	小的	上帝	-	女儿

我的小教女

['dʒoʊn]	['lʌsk]
JOAN	**LUSK**
琼	卢斯克

琼·卢斯克

[ti:]	[ku:ti]	,	['ɔ:kləɳd]	,	[nu:]	['zi:ləɳd]
TE	**KUITI**	**,**	**AUCKLAND**	**,**	**NEW**	**ZEALAND**
TE	库伊蒂	,	奥克兰	,	新的	新西兰

新西兰奥克兰特库蒂

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['krɪsməs]	[tri:]	.
CHRISTMAS	**TREE**	**.**
圣诞节	树	.

圣诞树。

['kleməˌtɪs,klə'meɪtɪs]	.
CLEMATIS	**.**
铁线莲	.

铁线莲。

['kæbɪdʒ]	[pɑ:m]	.
CABBAGE	**PALM**	**.**
卷心菜	棕榈	.

棕榈。

[ti:]	[tri:]	.
TEA	**TREE**	**.**
茶	树	.

茶树。

['koʊwaɪ]	['blɑ:səm]
KOWHAI	**BLOSSOM**
考怀	开花

科怀花

-	['blɑːsəm]	.
HOHERIA	**BLOSSOM**	**.**
-	开花	.

霍赫里亚花。

[ðə; ði] [greɪt] [red] ['enəmi] .

THE	**GREAT**	**RED**	**ENEMY**	**.**
这	伟大的	红色的	敌人	.

强大的红色敌人。

[ef][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [pjʊr] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [klɪr] ,

f	**your**	**heart**	**is**	**pure**	**,**	**and**	**your**	**eyes**	**are**	**clear**	**,**
f	你的	心	是	纯的	,	和	你的	眼睛	是	清除	,

如果你的心纯洁，你的眼睛清澈，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ðə; ði][wʌn] [raɪt] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

And	**you**	**come**	**the**	**one**	**right**	**day**	**of**	**the**	**year**	**,**
和	你	来	这	一	正确的	天	的	这	年	,

而你却在一年中唯一正确的日子到来，

[ænd; ənd] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [triː]

And	**eat**	**of**	**the**	**fruit**	**of**	**the**	**Magic**	**Tree**
和	吃	的	这	水果	的	这	魔法	树

吃下魔法树的果实吧。

[ðə; ði] [wiː] [bʊʃ] [foʊk][juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [siː] .

The	**wee**	**Bush**	**Folk**	**you**	**will**	**surely**	**see**	**.**
这	哇	衬套	民间	你	将要	一定	看	.

你一定会看到那些矮小的丛林居民。

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['wʊdi] ['pleɪsɪz] ,

In	**the**	**green**	**and**	**woody**	**places**	**,**
在	这	绿色的	和	木质的	地方	,

在绿树成荫的地方，

['θɪkɪt] ['ʃeɪdi] , ['sʌnlɪt] ['speɪsɪz] ,

Thickets	**shady**	**,**	**sunlit**	**spaces**	**,**
灌木丛	阴凉	,	阳光照射	空间	,

灌木丛阴凉处，阳光充足的地方，

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ['kɔːlɪŋ] ,

Have	**you**	**never**	**heard**	**us**	**calling**	**,**
有	你	绝不	听到	我们	呼叫	,

你从未听过我们的呼喊吗?

[wen] [ðə; ði]['goʊldən] [iːv] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] —

When	**the**	**golden**	**eve**	**is**	**falling**	**—**
什么时候	这	金的	前夕	是	坠落	—

当金色的夜晚降临——

[wen] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [sʌn] [ɪz] ['biːmɪŋ] —

When	**the**	**noon**	**-**	**day**	**sun**	**is**	**beaming**	**—**
什么时候	这	中午	-	天	太阳	是	光芒四射	—

当正午的阳光普照大地时——

[wen] [ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] [ɪz] ['gliːmɪŋ] ?

When	**the**	**silver**	**moon**	**is**	**gleaming**	**?**
什么时候	这	银	月亮	是	闪闪发光	?

当银月高悬之时?

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [siːn] [ˌjuː 'es] ['dænsɪŋ] —

Have	**you**	**never**	**seen**	**us**	**dancing**	**—**
有	你	绝不	已见	我们	跳舞	—

你难道从没见过我们跳舞吗?

[θruː] [ðə; ði] ['mɔːsi] [triː] - ['boʊlz] ['glænsɪŋ] ?
Through the mossy tree - boles glancing ?
通过 这 苔藓 树 - 树干 瞥了一眼 ?

透过长满青苔的树干瞥见?

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [kɔːt] [juː 'es]['glaɪdɪŋ]
Have you never caught us gliding
有 你 绝不 捕捉 我们 滑翔

你难道从未见过我们滑翔吗?

[θruː] [ðə; ði][tɔːl] ['fɝːnz] ?
Through the tall ferns ?
通过 这 高的 蕨类植物 ?

穿过高高的蕨类植物?

['læfɪŋ] — ['haɪdɪŋ] ?
laughing — hiding ?
笑 — 隐藏 ?

笑——躲起来?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] —
We are here , we are there —
我们 是 这里 , 我们 是 那里 —

我们在这里，我们也在那里——

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['evriwer] ;
We are everywhere ;
我们 是 到处 ;

我们无处不在;

['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [tɑːps] , ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
Swinging on the tree tops , floating in the air ;
摇摆 在 这 树 最高额 , 漂浮的 在 这 空气 ;

在树梢间荡来荡去，在空中飘荡;

[hʌʃ] ! [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
Hush ! Hush ! Hush !
嘘 ! 嘘 ! 嘘 !

嘘! 嘘! 嘘!

[kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,
Creep into the Bush ,
潜行者 进入 这 衬套 ,

悄悄潜入灌木丛，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][juː 'es] ['evriwer] .
You will find us everywhere .
你 将要 寻找 我们 到处 .

你会发现我们无处不在。

[ef][juː; jʊ] [wʊd] [siː] ,
f you would see ,
f 你 会 看 ,

如果你看到了，

[fɜːrst] [beɪð] [jʊr; jər] [aɪz] ,
First bathe your eyes ,
第一的 洗澡 你的 眼睛 ,

先洗洗眼睛，

[ɪn] [duː] [ðæt] [laɪz]
In dew that lies
在 露 那 谎言

在露水中躺着

[ɑːn][ðə; ði] ['brækən] [triː] .
On **the** **bracken** **tree** **.**
在 这 蕨类植物 树 .

在蕨树上。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr]
If **you** **would** **hear**
如果 你 会 听到

如果你愿意听

['aʊər; ɑːr]['elfɪn][mɜːrθ]
Our **elfin** **mirth**
我们的 精灵 欢笑

我们精灵般的欢乐

[tuː; tə] ['mʌðər] [ɜːrθ]
To **Mother** **Earth**
到 母亲 地球

致大地母亲

[leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] [ɪr] .
Lay **down** **your** **ear** **.**
莱 向下 你的 耳朵 .

放下耳朵。

[ə; eɪ] - ['meni] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] [klɪr] ,
A **-** **many** **have** **come** **with** **their** **bright** **eyes** **clear** **,**
一个 - 许多 有 来 和 他们的 明亮的 眼睛 清除 ,

许多人目光炯炯地前来，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] ['hɑːrts] [pjʊr] , [bʌt; bət] — [ə'læs] !
And **their** **young** **hearts** **pure** **,** **but** **—** **alas** **!**
和 他们的 年轻的 心 纯的 , 但 — 唉 !

他们年轻的心灵纯洁无瑕，但是——唉!

[oʊ] [dɪr] !
Oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
They've **made** **a** **mistake** **in** **the** **day** **of** **the** **year** **.**
他们有 制成 一个 错误 在 这 天 的 这 年 .

他们在一年中的某一天犯了个错误。

[ˌpɪkə'nɪniz]
Piccaninnies
小黑孩

小不点

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['krɪsməs] [triː] .
CHRISTMAS **TREE** **.**
圣诞节 树 .

圣诞树。

([pəj,huːtə'kɑːwə]) .
(**Pohutukawa** **)** **.**
(波胡图卡瓦) .

(Pohutukawa)。

['ɔŋ]	[ə'goʊ][ðə; ði]	[ˌpɪkə'nɪniz]	['dɪdnt]	[hæv; həv][ə; eɪ][ræg]	[tuː; tə][ðer; ðər]	[bæks]	[ɪk'sept]	[ə; eɪ]['huːjə]
ong	**ago**	**the**	**Piccaninnies**	**didn't**	**have**	**a**	**rag**	**to**	**their**	**backs**	**except**	**a**	**huia**
ong	前	这	小黑孩	没有	有	一个	抹布	到	他们的	背部	除了	一个	垂耳鸦

['feðər]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɔːr]	[ɪn][ðer; ðər]	[her]	.
feather	**which**	**they**	**wore**	**in**	**their**	**hair**	**.**
羽毛	哪个	他们	穿着	在	他们的	头发	.

很久以前，小不点儿们身上除了头发上戴着的垂耳鸦羽毛外，什么破布都没有。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] ,	['tʌbiɪst]	,	[braʊn]	['beɪbiːz][juː; jʊ]['evər]	[sɔː]	[wɪð; wɪθ]['taɪni]	['nʌbli]
They	**were**	**the**	**jolliest**	**,**	**tubbiest**	**,**	**brownest**	**babies**	**you**	**ever**	**saw**	**with**	**tiny**	**nubbly**
他们	是	这	最快乐的	,	最胖的	,	最棕色	婴儿	你	曾经	锯	和	微小的	粗糙的

[nɑːbz]	[ɑːn][ðer; ðər]	['ʃəuldəz]	,
knobs	**on**	**their**	**shoulders**	**,**
旋钮	在	他们的	肩膀	,

他们是我见过的最快乐、最胖乎乎、皮肤最黝黑的婴儿，肩膀上长着小小的疙瘩。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[groʊ]	[wɪŋz]	[ænd; ənd]	[ðen]	[tʃeɪndʒd]	[ðer; ðər][maɪndz]	[ə'baʊt]
as	**if**	**they**	**had**	**started**	**to**	**grow**	**wings**	**and**	**then**	**changed**	**their**	**minds**	**about**
作为	如果	他们	有	开始	到	生长	翅膀	和	然后	已更改	他们的	思想	关于

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	,

就好像他们原本开始长翅膀，然后又改变了主意一样。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]	['fɜːri]	['pɔɪntɪd]	[ɪrz]	, [æz; əz][ɔːl][waɪld]	['kriːtʃərz]	[hæv; həv] .
and	**little**	**furry**	**pointed**	**ears**	**,**	**as**	**all**	**wild**	**creatures**	**have**	**.**
和	小的	毛茸茸的	尖	耳朵	,	作为	全部	荒野	生物	有	.

还有像所有野生动物一样，毛茸茸的小尖耳朵。

['oʊnli]	[ðiːz]	[wɜːr; wər][nɑːt][waɪld] ,	[bʌt; bət]	['veri] ,	['veri]	[ʃaɪ] .
Only	**these**	**were**	**not**	**wild**	**,**	**but**	**very**	**,**	**very**	**shy**	**.**
仅有的	这些	是	不是	荒野	,	但	非常	,	非常	害羞的	.

只不过它们并不野性十足，而是非常非常害羞。

[wer]	[dɪd]	[ðeɪ]	[lɪv; laɪv] ?
Where	**did**	**they**	**live**	**?**
在哪里	做过	他们	居住	?

他们住在哪里?

[oʊ] , [dʒʌst]	['eniwer]	— [ɔːl][ə'baʊt] ;	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði][fɜːrn] ,	[ɪn][ðə; ði]	[lɔːŋ]	[græs] ,	[daʊn]	[ɑːn][ðə; ði]
Oh	**,**	**just**	**anywhere**	**—**	**all**	**about**	**;**	**among**	**the**	**fern**	**,**	**in**	**the**	**long**	**grass**	**,**	**down**	**on**	**the**
哦	,	只是	任何地方	—	全部	关于	;	之中	这	蕨类	,	在	这	长的	草	,	向下	在	这

[sændz] ,
sands	**,**
沙子	,

哦，到处都是——周围到处都是；蕨类植物丛里，长草丛里，沙滩上，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz]	['beɪbiːz]	[lʌv]	[tuː; tə][roʊl]	[ə'baʊt][ɪn] .
in	**all**	**the**	**places**	**babies**	**love**	**to**	**roll**	**about**	**in**	**.**
在	全部	这	地方	婴儿	爱	到	卷	关于	在	.

在所有婴儿喜欢翻滚玩耍的地方。

[ænd; ənd]	[ðen]	['piːp(ə)l]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ə'baʊt] ,	[soʊ]	['taɪərsəm] !
And	**then**	**People**	**began**	**to**	**come**	**about**	**,**	**so**	**tiresome**	**!**
和	然后	人们	开始	到	来	关于	,	所以	令人厌烦	!

然后人类就开始出现了，真是太烦人了!

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] ['haʊzɪz] , [sel] [θɪŋz] [ɪn] [ʃɑ:ps] , [ter; tɪ(ə)r][ə'baʊt][ɪn][bɪg][bɑ:ksɪz][ɑ:n]

They	began	to	make	houses	,	sell	things	in	shops	,	tear	about	in	big	boxes	on
他们	开始	到	制作	房屋	,	卖	事物	在	商店	,	撕	关于	在	大的	盒子	在

[wi:lz] ,

wheels	,
车轮	,

他们开始建造房屋，在商店里出售商品，开着带轮子的大箱子四处奔波。

[ænd; ənd][send] [greɪt] , ['klætɜ-ɪŋ] , [ʃri:k] ,

and	send	great	,	clattering	,	shrieking	,
和	发送	伟大的	,	咔嗒咔嗒	,	尖叫	,

发出巨大的、噼啪作响的、尖叫的声音，

['pʌfɪŋ] ['mɒnstəz] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['drɑ:pɪŋ] [sməʊk] [ænd; ənd]['sindəz] [laɪk]

puffing	monsters	rushing	through	the	country	,	dropping	smoke	and	cinders	like
抽气	怪物	匆忙	通过	这	国家	,	下降	抽烟	和	煤渣	喜欢

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

喷吐浓烟的怪物横冲直撞，所到之处，烟雾和灰烬四处飘落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃætər] , [sʌtʃ] ['gæbəlɪŋ] [ænd; ənd] ['bæblɪŋ] ,

There	was	such	a	clatter	and	a	chatter	,	such	gabbling	and	babbling	,
那里	曾是	这样的	一个	哒	和	一个	喋喋不休	,	这样的	喋喋不休	和	胡说	,

到处都是嘈杂的声音和喋喋不休的说话声，

[sʌtʃ] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

such	hammering	and	banging	and	laughing	and	crying	,
这样的	锤击	和	砰砰作响	和	笑	和	哭泣	,

这样的敲打声、砰砰声、笑声和哭声，

[ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] ['skɜ:ri] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [wʌn]['kreɪzi]

and	hurry	and	scurry	and	rush	that	it	was	enough	to	drive	one	crazy
和	匆忙	和	疾走	和	匆忙	那	它	曾是	足够的	到	驾驶	一	疯狂的

.

:

.

匆匆忙忙、疲于奔命，简直让人抓狂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] , [ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] ['sɪmpli] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

There	was	such	a	fuss	,	the	Piccaninnies	simply	couldn't	stand	it	,	and
那里	曾是	这样的	一个	大惊小怪	,	这	小黑孩	简单地	不能	站立	它	,	和

[ðeɪ] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃ] .

they	fled	to	the	Bush	.
他们	逃亡	到	这	衬套	.

事情闹得这么大，小黑孩们实在受不了了，就逃进了灌木丛。

[wel] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ?

Well	,	wouldn't	you	,	with	all	that	going	on	?
出色地	,	不会	你	,	和	全部	那	去	在	?

是啊，发生了这么多事，你难道不会吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

And	there	they	lived	a	long	time	.
和	那里	他们	居住地	一个	长的	时间	.

他们在那里住了很久。

[wʌt] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['swɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒaɪənt][fɜ:rn] [li:vz] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

What	fun	they	had	swinging	on	the	giant	fern	leaves	,	climbing	the	trees	,
什么	乐趣	他们	有	摇摆	在	这	巨大的	蕨类	树叶	,	攀登	这	树木	,

他们在巨大的蕨类植物叶子上荡秋千，爬树，玩得真开心!

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fæn,teɪl] , ['raɪdɪŋ][ðə; ði]['ki:wi:z] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ðoʊ] [ʃaɪ] ,

chasing	the	fantails	,	riding	the	kiwis	,	who	are	very	good	-	natured	,	though	shy	,
追逐	这	扇尾	,	骑术	这	奇异果	,	WHO	是	非常	好的	-	自然	,	尽管	害羞的	,

[ænd; ənd] ['ti:zɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ,

and	teasing	the	great	,
和	戏弄	这	伟大的	,

追逐扇尾鸟，骑着性情温顺但又害羞的奇异鸟，戏弄伟大的.....

['sli:pi] [raʊnd] - [aɪd] ['mɔ:pɔ:k] , [hu:] [ɪz][soʊ]['stu:pɪd][ænd; ənd] ['aʊlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

sleepy	round	-	eyed	morepork	,	who	is	so	stupid	and	owlish	in	the	daytime	.
困	圆形的	-	眼睛	更多猪肉	,	WHO	是	所以	愚蠢的	和	猫头鹰般的	在	这	白天	.

白天昏昏欲睡、圆眼睛的猫头鹰，又笨又像猫头鹰。

[ænd; ənd] [ðen] ['pi:p(ə)l] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] !

And	then	People	came	into	the	Bush	!
和	然后	人们	来了	进入	这	衬套	!

然后人们就进入了灌木丛!

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] !

Did	you	ever	!
做过	你	曾经	!

你真的做到了吗!

[ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðen] , [ænd; ənd][noʊ]['wʌndər] !

The	Piccaninnies	took	to	the	trees	altogether	then	,	and	no	wonder	!
这	小黑孩	采取	到	这	树木	共	然后	,	和	不	想知道	!

那时，小黑人们都爬上了树，这不足为奇!

[i:] .

II	.
三	.

二、

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['pɪknɪk]['pɑ:rti] [left] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ['bloʊɪŋ]

And	then	one	day	some	one	in	a	picnic	party	left	a	scrap	of	paper	blowing
和	然后	一	天	一些	一	在	一个	野餐	派对	左边	一个	废料	的	纸	吹

[ə'baʊt] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [wei] ['pɪknɪk] ['pɑ:rtiz] [hæv; həv] !

about	—	you	know	the	horrid	way	picnic	parties	have	!
关于	—	你	知道	这	可怕的	方式	野餐	各方	有	!

然后有一天，野餐聚会中有人把一张纸片随风飘落——你知道野餐聚会总是会发生这种糟糕的事情!

— [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkənɪni] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

—	and	a	Piccaninny	found	it	.
—	和	一个	piccaninny	成立	它	.

——而且是一个小黑孩发现了它。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd]

"	To	be	sure	they	were	looking	at	the	pictures	upside	down	,	but	that	made
"	到	是	当然	他们	是	寻找	在	这	图片	上行	向下	,	但	那	制成

[noʊ]['ri:əl] ['dɪfrəns] .

no	real	difference	.
不	真实的	不同之处	.

"可以肯定的是，他们是把图片倒过来看的，但这并没有什么实际影响。"

" [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] ['pɪkə]

"	As	luck	would	have	it	,	it	was	a	girl	Picca
"	作为	运气	会	有	它	,	它	曾是	一个	女孩	皮卡

"真是巧合，她是个女孩，名叫皮卡。"

['nɪni] ;

ninny	;
傻瓜	;

傻瓜;

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['sɪmplɪ] [hæv; həv][tɔːrn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] ['peɪpər]

had	it	been	a	boy	he	would	simply	have	torn	it	up	and	made	paper
有	它	到过	一个	男生	他	会	简单地	有	撕裂	它	向上	和	制成	纸

[dɑːrts][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

darts	with	it	to	throw	at	the	other	boys	,
飞镖	和	它	到	扔	在	这	其他	男孩们	,

如果是个男孩，他肯定会把纸撕碎，做成纸飞镖扔向其他男孩。

[ænd; ənd][noʊ][hɑːrm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .

and	no	harm	would	have	been	done	.
和	不	伤害	会	有	到过	完毕	.

而且不会造成任何伤害。

[bʌt; bət]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] !

But	girls	are	different	!
但	女孩们	是	不同的	!

但女孩子不一样！

" ['tiːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] , ['sliːpi] , [raʊnd] - [aɪd] ['mɔːpɔːk] .

"	Teasing	the	great	,	sleepy	,	round	-	eyed	morepork	.
"	戏弄	这	伟大的	,	困	,	圆形的	-	眼睛	更多猪肉	.

“戏弄那只巨大、昏昏欲睡、圆眼睛的猫头鹰。”

" [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

"	She	smoothed	it	out	and	looked	at	it	carefully	,
"	她	平滑	它	出去	和	看起来	在	它	小心	,

她把它抚平，仔细地看了看。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɝːlz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	she	called	the	other	girls	to	look	at	it	.
和	然后	她	称为	这	其他	女孩们	到	看	在	它	.

然后她叫其他女孩来看。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætɝɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [keɪm]

And	soon	there	was	such	a	clattering	and	chattering	that	the	boys	came
和	很快	那里	曾是	这样的	一个	咔嗒咔嗒	和	喋喋不休	那	这	男孩们	来了

['reɪsɪŋ] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ]['gɝːlz][hæd; həd] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

racing	that	way	to	see	if	the	girls	had	found	anything	good	to	eat	.
赛车	那	方式	到	看	如果	这	女孩们	有	成立	任何事物	好的	到	吃	.

很快，一阵嘈杂声和叽叽喳喳声传来，男孩们朝那边跑去，看看女孩们有没有找到什么好吃的。

[juː; jʊ] [noʊ] [bɔɪz] !

You	know	boys	!
你	知道	男孩们	!

你懂男孩子！

[ðə; ðɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪdʒ][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [bʊk] ,

The	scrap	of	paper	was	a	page	out	of	a	fashion	book	,
这	废料	的	纸	曾是	一个	页	出去	的	一个	时尚	书	,

那张纸片是从一本时尚画册里撕下来的一页。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [smʌg] - [feɪst] [bɔɪz] [ɪn][skaɪ] - [bluː]

and	there	were	pictures	on	it	of	horrid	little	smug	-	faced	boys	in	sky	-	blue
和	那里	是	图片	在	它	的	可怕的	小的	踌躇满志	-	面对	男孩们	在	天空	-	蓝色的

['suːts] ['boʊlɪŋ] [huːps] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [noʊ]['riːəl]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['evər] ['boʊld] [ə; eɪ] [huːp] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

suits	bowling	hoops	in	a	way	no	real	little	boy	ever	bowled	a	hoop	in	his	life	,
西装	保龄球	篮球	在	一个	方式	不	真实的	小的	男生	曾经	保龄球	一个	箍	在	他的	生活	,

上面还有一些照片，照片里是一些穿着天蓝色西装、一脸得意洋洋的小男孩，他们打保龄球的方式，现实中任何一个小男孩都不可能打过保龄球。

[ænd; ənd] ['sɪmpərɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][ɪn] [leɪs] [frɑ:ks] ['hoʊldɪŋ]['dɑ:lz][ɔ:r][sʌn] - [ʃeɪdz] [ɪn] [ən] - ['nætʃ(ə)rəl]
and **simpering** **little** **girls** **in** **lace** **frocks** **holding** **dolls** **or** **sun** **-** **shades** **in** **un** **-** **natural**
和 谄媚 小的 女孩们 在 蕾丝 连衣裙 保持 娃娃 或者 太阳 - 色调 在 联合国 - 自然的
['ætitju:dz] .
attitudes **.**
态度 .

还有穿着蕾丝连衣裙、拿着洋娃娃或太阳镜、姿态不自然的娇滴滴的小女孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] .
But **the** **Piccaninnies** **were** **delighted** **.**
但 这 小黑孩 是 高兴极了 .

但小孩子们却很高兴。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd]
To **be** **sure** **they** **were** **looking** **at** **the** **pictures** **upside** **down** **,** **but** **that** **made**
到 是 当然 他们 是 寻找 在 这 图片 上行 向下 , 但 那 制成
[noʊ]['ri:əl] ['dɪfrəns] .
no **real** **difference** **.**
不 真实的 不同之处 .

他们肯定是在倒着看图片，但这并没有什么实际影响。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kloʊðz] [tu:] .
They **decided** **they** **must** **have** **clothes** **too** **.**
他们 决定 他们 必须 有 衣服 也 .

他们决定他们也必须有衣服。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [pu:] [ðeɪ] ['wʊdnt] !
Of **course** **the** **boys** **said** **pooh** **they** **wouldn't** **!**
的 课程 这 男孩们 说 呸 他们 不会 !

当然，男孩们都说他们才不会呢！

[its] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə][slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ][fɜ:rn] - [li:f] ,
It's **much** **easier** **to** **slide** **down** **a** **fern** **-** **leaf** **,**
它是 很多 更轻松 到 滑动 向下 一个 蕨类 - 叶子 ,

顺着蕨类叶子滑下去要容易得多。

[ɔ:r][dʒʌmp][ɔ:f][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] [kloʊðz] — ['evriwʌn] [noʊz]
or **jump** **off** **the** **end** **of** **a** **branch** **if** **you** **haven't** **any** **clothes** **—** **everyone** **knows**
或者 跳 离开 这 结尾 的 一个 分支 如果 你 还没有 任何 衣服 — 每个人 知道
[ðæt] .
that **.**
那 .

或者如果你没有衣服的话，就从树枝末端跳下去——人人都知道这一点。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['gɝ:lz] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] ['æbsənt][fɔ:r; fər]['aʊərz] ,
But **when** **the** **girls** **,** **after** **being** **absent** **for** **hours** **,**
但 什么时候 这 女孩们 , 后 存在 缺席的 为了 小时 ,

但是，当女孩们失踪数小时后，

[keɪm] [bæk] [ɔ:l][ɪn] ['dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['krɪmz(ə)n] [kɪlts] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['blɔsəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
came **back** **all** **in** **darling** **little** **crimson** **kilts** **made** **out** **of** **blossoms** **from** **the**
来了 后退 全部 在 亲爱的 小的 赤红 苏格兰短裙 制成 出去 的 花朵 从 这
['krɪsməs] [tri:] ,
Christmas **tree** **,**
圣诞节 树 ,

她们都穿着用圣诞树上的花朵做成的可爱的小红裙回来了，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['sɪmpli] ['kudnt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['hædnt][gɑ:t] .
the **boys** **simply** **couldn't** **bear** **to** **think** **the** **girls** **had** **something** **they** **hadn't** **got** **.**
这 男孩们 简单地 不能 熊 到 思考 这 女孩们 有 某物 他们 之前没有 得到 .

男孩们实在无法忍受女孩们拥有他们没有的东西。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [bɔɪz] [ɑːr; ər] !

You	know	what	boys	are	!
你	知道	什么	男孩们	是	!

你知道男孩子是什么样的人!

['æftər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][hoʊps] [ðeid] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [frɑːks] ,

After	laughing	at	the	girls	in	the	hopes	they'd	throw	away	their	pretty	little	frocks	,
后	笑	在	这	女孩们	在	这	希望	他们会	扔	离开	他们的	漂亮的	小的	连衣裙	,

他们嘲笑那些女孩，希望她们扔掉漂亮的小裙子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɔːf] [tə'geðər] .

the	boys	went	off	together	.
这	男孩们	去	离开	一起	.

男孩们一起离开了。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə]['kɑːpi]

They	simply	had	to	think	of	something	,	and	it	would	never	do	to	copy
他们	简单地	有	到	思考	的	某物	,	和	它	会	绝不	做	到	复制

[ðə; ði]['gɝːlz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

他们必须想个办法，但照搬女孩们的做法绝对行不通。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kweɪntɪst] ['lɪt(ə)l] ['brɪtʃɪz] , [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [brɔːd] [flæks]

They	came	back	later	with	the	quaintest	little	breeches	,	made	out	of	broad	flax
他们	来了	后退	之后	和	这	最古怪的	小的	马裤	,	制成	出去	的	广阔	亚麻

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

他们后来带着非常别致的小裤子回来了，这些裤子是用宽大的亚麻叶子做成的。

[stɪtʃt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnts] ['daʊnwərdz] .

stitched	together	with	the	points	downwards	.
缝合	一起	和	这	积分	向下	.

缝合时，针脚朝下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['klevər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] !

It	was	clever	of	the	boys	!
它	曾是	聪明的	的	这	男孩们	!

这些男孩真聪明!

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [stʌk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [braʊn] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər] [her] .

They	had	also	stuck	some	of	the	red	-	brown	flowers	in	their	hair	.
他们	有	还	卡住	一些	的	这	红色的	-	棕色的	花朵	在	他们的	头发	.

他们还把一些红棕色的花朵别在了头发上。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [vekst] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [wʌn] ['betər]

The	girls	were	vexed	that	they	hadn't	thought	of	that	,	but	they	went	one	better
这	女孩们	是	烦恼	那	他们	之前没有	想法	的	那	,	但	他们	去	一	更好的

.

:

.

女孩们懊恼自己没想到这一点，但她们又想出了一个更好的办法。

[ðeɪ] [meɪd] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət]['nɪˌkaʊ] ['beriz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðer; ðər]

They	made	strings	of	the	scarlet	nikau	berries	and	hung	them	round	their
他们	制成	字符串	的	这	猩红	尼考	浆果	和	悬挂	他们	圆形的	他们的

[neks] .

necks	.
脖子	.

他们用鲜红的尼考浆果串成项链，挂在脖子上。

([trʌst] [ðə; ði]['gɝ:lz] !)
(Trust the girls !)
(相信 这 女孩们 !)

（相信女孩们！）

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['fæʃənz] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi]['stɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
And that was how Fashions came to be started in the Bush .
和 那 曾是 如何 时尚 来了 到 是 开始 在 这 衬套 .

就这样，时尚在丛林中诞生了。

['klemətɪsˌklə'meɪtɪs] .
CLEMATIS .
铁线莲 .

铁线莲。

[ef] [kɔ:rs] ['fæʃənz] [tʃeɪndʒ] ,
f course fashions change ,
f 课程 时尚 改变 ,

时尚潮流当然会改变，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ni:d] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['krɪmz(ə)n] [kɪlts] [wɜ:r; wər] [su:n] " [aʊt] ,
and no one need be surprised to find that crimson kilts were soon " out ,
和 不 一 需要 是 惊讶 到 寻找 那 赤红 苏格兰短裙 是 很快 " 出去 ,

不出所料，深红色短裙很快就过时了。

" [waɪl] [ðə; ði] ['pɪkənɪni] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ,
" while the Piccaninny girls were to be seen walking about in pretty little white ,
" 尽管 这 piccaninny 女孩们 是 到 是 已见 步行 关于 在 漂亮的 小的 白色的 ,

“而那些小黑孩女孩们则穿着漂亮的小白裙四处走动，

['frɪli] ['petɪkəʊts] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv]['klemətɪsˌklə'meɪtɪs] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [sʌn] [hæts][ʌv; əv][ðə; ði]
frilly petticoats made out of clematis blossoms , and sun hats of the
褶边 衬裙 制成 出去 的 铁线莲 花朵 , 和 太阳 帽子 的 这
[seɪm] ['flaʊərz] .
same flowers .
相同的 花朵 .

用铁线莲花朵制成的褶边衬裙，以及用同样花朵制成的遮阳帽。

[ðə; ði][hæts][wɜ:r; wər] ['ræðər] ['sɪli] ,
The hats were rather silly ,
这 帽子 是 相当 愚蠢的 ,

那些帽子挺滑稽的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [lɪvd] [soʊ] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] ['kudnt] [hɜ:rt]
because the Piccaninnies lived so deep in the Bush that the sun couldn't hurt
因为 这 小黑孩 居住地 所以 深的 在 这 衬套 那 这 太阳 不能 伤害
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为小黑孩们生活在灌木丛深处，阳光伤不了他们。

[bʌt; bət] [ðen] ['fæʃənz] [ɑ:r; ər][əb'sɜ:rd] .
but then fashions are absurd .
但 然后 时尚 是 荒诞 .

但时尚本来就是荒谬的。

([lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] [hu:] [wer] [fɜ:r][koʊts][ɪn][hɑ:t][k'laɪməts] !)
(Look at the ladies who wear fur coats in hot climates !)
(看 在 这 女士们 WHO 穿 毛皮 外套 在 热的 气候 !)

（看看那些在炎热气候下穿皮草大衣的女士们！）

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][kaɪnd][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] ,

The	**boys**	**made**	**no**	**change**	**because**	**their**	**kind**	**of**	**fashion**	**doesn't**	**change**	**,**
这	男孩们	制成	不	改变	因为	他们的	种类	的	时尚	不	改变	,

男孩们没有改变，因为他们的时尚风格不会改变。

[ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [teɪk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə]['aɪərn][ðə; ði] [kriːs] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

except	**sometimes**	**you**	**take**	**great**	**pains**	**to**	**iron**	**the**	**crease**	**out**	**of**	**them**	**,**
除了	有时	你	拿	伟大的	疼痛	到	铁	这	褶皱	出去	的	他们	,

但有时你会费尽心思熨平它们上面的褶皱。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz][juː; jʊ]['aɪərn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][moʊst] ['kerfʊl] - [iː] .

and	**other**	**times**	**you**	**iron**	**it**	**in**	**most**	**carefull**	**-**	**ee**	**.**
和	其他	时代	你	铁	它	在	最多	小心	-	ee	.

而其他时候，你则要格外小心地熨烫。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði]['gɝːlz] - [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frɑːks] .

For	**some**	**reason**	**the**	**boys**	**didn't**	**like**	**the**	**girls**	**'**	**change**	**of**	**frocks**	**.**
为了	一些	原因	这	男孩们	没有	喜欢	这	女孩们	-	改变	的	连衣裙	.

不知何故，男生们不喜欢女生们换的裙子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [sed] , [ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] ['nevər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] ,

Of	**course**	**,**	**they**	**said**	**,**	**the**	**girls**	**would**	**never**	**play**	**with**	**them**	**now**	**,**
的	课程	,	他们	说	,	这	女孩们	会	绝不	玩	和	他们	现在	,

他们当然说，现在这些女孩肯定不会再和他们一起玩了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz] [sed] [oʊ] [jes] , [ðeɪ] [wʊd] .

but	**the**	**girls**	**said**	**oh**	**yes**	**,**	**they**	**would**	**.**
但	这	女孩们	说	哦	是的	,	他们	会	.

但女孩们说，哦，是的，她们愿意。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] :

The	**boys**	**said**	**:**
这	男孩们	说	:

男孩们说：

" [juːd] [biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [pleɪ] ['beri] [faɪts] [laɪk][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] .

"	**You'd**	**be**	**scared**	**to**	**play**	**berry**	**fights**	**like**	**we**	**used**	**to**	**.**
"	你会	是	害怕的	到	玩	浆果	战斗	喜欢	我们	用过的	到	.

“你肯定不敢像我们以前那样玩浆果大战了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz] [sed] , [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] :

"	**But**	**the**	**girls**	**said**	**,**	**as**	**brave**	**as**	**could**	**be**	**:**
"	但	这	女孩们	说	,	作为	勇敢的	作为	可以	是	:

但女孩们勇敢地说：

" [wʊd] [wiː; wi] ?

"	**Would**	**we**	**?**
"	会	我们	?

我们会吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ænsər] :

"	**And**	**the**	**boys**	**answered**	**:**
"	和	这	男孩们	回答	:

男孩们回答道：

" [lets] [siː] [juː; jʊ] [ðen] !

"	**Let's**	**see**	**you**	**then**	**!**
"	我们来吧	看	你	然后	!

“到时候见！”

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][ræn][ɔːf][ænd; ənd] [kə'lektɪd] ['pjuərirai] ['beriz] , [bɪg]['pɝp(ə)li] [red] [wʌnz] , ['ræðər]
" So they all ran off and collected puriri berries , big purply red ones , rather
" 所以 他们 全部 跑 离开 和 集 普里里 浆果 , 大的 紫色的 红色的 一个 , 相当
['skwɑːʃi] .
squashy .
软绵绵的 .

于是他们都跑去采摘普里里浆果，又大又紫红色，软软的。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [jeld] [ɪn] ['kɔːrəs] :
Then the boys all yelled in chorus :
然后 这 男孩们 全部 大喊 在 合唱 :

然后男孩们齐声喊道:

[kɑː] [meit] !
Ka mate !
卡 伴侣 !

卡马特!

[kɑː] [meit] !
Ka mate !
卡 伴侣 !

卡马特!

[kɑː]['ɔːrə] ! [kɑː]['ɔːrə] !
Ka ora ! Ka ora !
卡 奥拉 ! 卡 奥拉 !

卡奥拉！卡奥拉!

[tɛneɪ] [tiː][ˌtɑːŋ'gɑːtɑː] - ['hʊruː]
Tenei te tangata puhuru huru
天井 te 唐加塔 - 胡鲁

Tenei te tangata puhuru huru

[nɑː][nɑː][neɪ][aɪ]['tiki]['maɪ] —
Na na nei i tiki mai —
娜 纳 内 我 提基 麦 —

Na na nei i tiki mai—

- ['wɪti] [tiː][raː] !
whaka whiti te ra !
- 惠蒂 te 拉 !

whaka whiti te ra!

- !
Upane !
- !

乌帕内!

- !
Upane !
- !

乌帕内!

- !
Upane !
- !

乌帕内!

- ['wɪti] [tiː][raː] !
kaupani whiti te ra !
- 惠蒂 te 拉 !

kaupani whiti te ra!

[wɪtʃ] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wɔːrlaɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝːlz] ['ænsər] ['ʃrɪlli] :
which **means** **something** **very** **warlike** **,** **and** **the** **girls** **answered** **shrilly** **:**
哪个 方法 某物 非常 好战 , 和 这 女孩们 回答 尖锐地 :

这意味着非常好战的情绪，女孩们尖声回答：

[kɑː] - ['toʊnuː] !
Ka **whawhai** **tonu** **!**
卡 - 托努 !

Ka whawhai tonu!

['eɪk] !
Ake **!**
阿克 !

哎呀！

['eɪk] ! ['eɪk] !
Ake **!** **Ake** **!**
阿克 ! 阿克 !

阿克！阿克！

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['sʌmtaɪm]
They **said** **that** **because** **they** **had** **heard** **that** **someone** **had** **said** **that** **sometime**
他们 说 那 因为 他们 有 听到 那 某人 有 说 那 有时
[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
about **something** **,**
关于 某物 ,

他们说，这是因为他们听说有人曾经这样说过某件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] " [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .
and **it** **means** **"** **we** **will** **fight** **for** **ever** **and** **ever** **.**
和 它 方法 " 我们 将要 斗争 为了 曾经 和 曾经 .

它的意思是"我们将永远战斗下去"。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] !
" **But** **they** **didn't** **!**
" 但 他们 没有 !

但他们没有！

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst] ['vɑːli] [ðə; ðɪ] ['beriz] [steɪnd] [ðer; ðər] ['deɪnti] [frɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝːlz]
At **the** **very** **first** **volley** **the** **berries** **stained** **their** **dainty** **frocks** **,** **and** **the** **girls**
在 这 非常 第一的 截击 这 浆果 染色 他们的 纤巧 连衣裙 , 和 这 女孩们
[fled] , ['skriːmɪŋ] ['æŋgrəli] :
fled **,** **screaming** **angrily** **:**
逃亡 , 尖叫 愤怒地 :

第一轮射击就把浆果弄脏了她们精致的裙子，女孩们尖叫着愤怒地逃走了：

" [juː; jʊ] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] !
" **You** **horrid** **things** **!**
" 你 可怕的 事物 !

你们这些可怕的东西！

[juːv] ['ruːɪnd] ['aʊər; ɑːr] [frɑːks] !
You've **ruined** **our** **frocks** **!**
你已经 毁坏 我们的 连衣裙 !

你把我们的裙子弄脏了！

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['grɪnɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðer; ðər] [blæk] [aɪz] ,
" **And** **the** **boys** **grinning** **delightedly** **,** **and** **rolling** **their** **black** **eyes** **,**
" 和 这 男孩们 咧嘴笑 欣喜地 , 和 滚动 他们的 黑色的 眼睛 ,

"男孩们咧嘴笑着，翻着黑眼圈，

[θʌmpt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [biːt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ber] ,

thumped	their	little	brown	heels	on	the	ground	,	and	beat	their	little	bare	,
猛击	他们的	小的	棕色的	高跟鞋	在	这	地面	,	和	打	他们的	小的	裸	,

它们用棕色的小脚后跟跺着脚，拍打着光着的小脚丫，

[braʊn] [niːz] [ænd; ənd] [tʃɑːntid] [ɔːl] [tə'geðər] :

brown	knees	and	chanted	all	together	:
棕色的	膝盖	和	吟诵	全部	一起	:

棕色的膝盖，大家一起吟唱：

" - - [ˌræŋgɪ'toʊtoʊ][raː] !

"	Akarana	Mototapu	Rangitoto	Ra	!
"	-	-	朗伊托托	拉	!

“阿卡拉纳·莫托塔普·朗伊托托·拉！

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] !

"	And	of	course	you	all	know	what	that	means	!
"	和	的	课程	你	全部	知道	什么	那	方法	!

“当然，你们都知道这意味着什么！”

[juː; jʊ][dəunt] ?

You	don't	?
你	不	?

你没有？

[wel] , [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [maɪ'self] ,

Well	,	I'm	not	quite	sure	myself	,
出色地	,	我是	不是	相当	当然	我	,

嗯，我自己也不太确定。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ([soʊ] ['kerləs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['webstər] !)

because	I	couldn't	find	it	in	the	dictionary	(	so	careless	of	Mr	.	Webster	!	)
因为	我	不能	寻找	它	在	这	字典	(	所以	粗心	的	先生	.	韦伯斯特	!	)

因为我在字典里找不到它（韦伯斯特先生真是太粗心了！）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] ['mætər] .

but	it	really	doesn't	matter	.
但	它	真的	不	事情	.

但其实这并不重要。

['kæbɪdʒ] [pɑːm] .

CABBAGE	PALM	.
卷心菜	棕榈	.

棕榈。

(['pɪkld] ['kæbidʒz]) .

(	Pickled	Cabbages	)	.
(	腌制	卷心菜	)	.

（腌白菜）

['ɪtəl] - , [ðə; ði] ['pɪkənɪni] [gɜːrl] , [ænd; ənd]['tiki] , [ðə; ði] ['pɪkənɪni] [bɔɪ] ,

ittle	Swanki	,	the	Piccaninny	girl	,	and	Tiki	,	the	Piccaninny	boy	,
小	-	,	这	piccaninny	女孩	,	和	提基	,	这	piccaninny	男生	,

小斯旺基，那个皮卡尼尼女孩，和蒂基，那个皮卡尼尼男孩，

[wɜːr; wər][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɑːrəkə] [triː] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [pʌlp] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪp] ['beriz] .

were	up	in	a	karaka	tree	eating	the	pulp	of	the	ripe	berries	.
是	向上	在	一个	卡拉卡	树	吃	这	纸浆	的	这	成熟	浆果	.

我们爬到一棵卡拉卡树上，吃着成熟浆果的果肉。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][aɪ] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [aɪ] [eɪt] [ðə; ði]['kɑːrəkə] ['beriz] ,

When	I	was	young	I	was	told	I	would	die	if	I	ate	the	karaka	berries	,
什么时候	我	曾是	年轻的	我	曾是	讲述	我	会	死	如果	我	吃	这	卡拉卡	浆果	,

我小时候被告知，如果我吃了卡拉卡浆果就会死。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['pɪkənɪni] ['tʌmiːz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

but	I	suppose	Piccaninny	tummies	are	different	.
但	我	认为	piccaninny	肚子	是	不同的	.

但我想小宝宝的肚子可能不一样。

['enihaʊ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['skɪnɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] ['jeloʊ] [pʌlp] , [wɪtʃ] [dʌz] [tʊk] [naɪs] ,

Anyhow	,	there	they	were	,	skinning	the	soft	yellow	pulp	,	which	does	took	nice	,
无论如何	,	那里	他们	是	,	剥皮	这	柔软的	黄色的	纸浆	,	哪个	做	采取	好的	,

总之，他们在那里剥去柔软的黄色果肉的皮，这看起来很不错。

[ɔːf][ðə; ði][hɑːrd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['beri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] ,

off	the	hard	inside	of	the	berry	with	their	sharp	little	white	teeth	,
离开	这	难的	里面	的	这	浆果	和	他们的	锋利的	小的	白色的	牙齿	,

它们用锋利的小白牙咬掉浆果坚硬的内芯。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt][æt; ət][ə; eɪ]['kiːwi] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [triː] ,

and	throwing	the	hard	part	at	a	kiwi	wandering	about	below	their	tree	,
和	投掷	这	难的	部分	在	一个	猕猴桃	漫游	关于	以下	他们的	树	,

然后把硬物扔向在树下闲逛的奇异鸟。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [sər'praɪzd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə]

and	thinking	it	great	fun	to	watch	his	surprised	face	as	he	tried	to
和	思维	它	伟大的	乐趣	到	手表	他的	惊讶	脸	作为	他	尝试	到

[dɑːdʒ] [ðə; ði] ['beriz] .

dodge	the	berries	.
躲闪	这	浆果	.

看着他惊愕地躲避浆果的表情，觉得很有趣。

- [hæd; həd][dʒʌst] ['iːtn] [hɜːr; hər] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['beri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Swanki	had	just	eaten	her	fourteenth	berry	and	was	reaching	for	the
-	有	只是	吃	她	第十四	浆果	和	曾是	到达	为了	这

[ˌfɪf'tiːnθ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [said] [ˌdɪskən'tentɪdli] .

fifteenth	,	when	she	sighed	discontentedly	.
第十五	,	什么时候	她	叹了口气	不满地	.

斯旺基刚吃完第十四颗浆果，正要去拿第十五颗时，不满地叹了口气。

" [oʊ] , ['tiki] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	,	Tiki	,	"	she	said	,
"	哦	,	提基	,	"	她	说	,

“哦，蒂基，”她说。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [fuːdz] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]

"	aren't	you	sick	and	tired	of	eating	the	same	old	foods	for	ever	and
"	不是	你	生病的	和	疲劳的	的	吃	这	相同的	老的	食物	为了	曾经	和

['evər] ?

ever	?
曾经	?

“你难道不厌倦永远吃同样的食物吗？”

['beriz] — ['beriz] — ['beriz] !

Berries	—	berries	—	berries	!
浆果	—	浆果	—	浆果	!

浆果——浆果——浆果！

[ruːts] — [ruːts] — [ruːts] !

Roots	—	roots	—	roots	!
根	—	根	—	根	!

根——根——根！

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['iːtɪŋ] .

And	only	a	few	leaves	that	are	worth	eating	.
和	仅有的	一个	很少	树叶	那	是	值得	吃	.

只有少数几片叶子值得食用。

" [bʌt; bət] ['tiki] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	But	Tiki	was	a	contented	little	boy	,
"	但	提基	曾是	一个	满足	小的	男生	,

但蒂基是个很满足的小男孩，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['naɪsər] [tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [raɪp]

and	he	couldn't	think	of	anything	nicer	to	eat	than	a	handful	of	ripe
和	他	不能	思考	的	任何事物	更漂亮	到	吃	比	一个	少数	的	成熟

['pjuərirai] ['beriz] ,

puriri	berries	,
普里里	浆果	,

他觉得没有什么比一把成熟的普里里浆果更美味的食物了。

[ɔːr] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɜːrn] .

or	the	root	of	a	young	fern	.
或者	这	根	的	一个	年轻的	蕨类	.

或者幼蕨的根。

" [oʊ] , ['tiki] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [sɪk] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [fuːdz] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] !

"	Oh	,	Tiki	,	aren't	you	sick	of	eating	the	same	old	foods	for	ever	and	ever	!
"	哦	,	提基	,	不是	你	生病的	的	吃	这	相同的	老的	食物	为了	曾经	和	曾经	!

"

"

"

“哦，蒂基，你难道不厌倦永远吃同样的食物吗！”

" [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [iːt] ?

"	But	what	else	could	we	eat	?
"	但	什么	别的	可以	我们	吃	?

“但是我们还能吃什么呢？”

" [hiː; hi] [æskt] , " [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [els] ! "

"	he	asked	,	"	There	isn't	anything	else	!	"
"	他	问	,	"	那里	不是	任何事物	别的	!	"

他问道：“没有别的了吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɪz] — [lɑːts] [ænd; ənd] [lɑːts] , " ['ænsər] - .

"	Of	course	there	is	—	lots	and	lots	,	"	answered	Swanki	.
"	的	课程	那里	是	—	很多	和	很多	,	"	回答	-	.

“当然有——而且有很多很多，”斯万基回答道。

" [ðeəz; ðəz] [mɪns] [paɪ] [ænd; ənd] [hæm] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dʒæm] [tɑːts] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər]

"	There's	mince	pie	and	ham	sandwiches	and	jam	tarts	and	vinegar
"	有	剁碎	馅饼	和	火腿	三明治	和	果酱	蛋挞	和	醋

[ænd; ənd] [plʌm] [dʌf] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] ['pɪkld] ['kæbidʒz] . "

and	plum	duff	and	cakes	and	pickled	cabbages	.	"
和	李子	达夫	和	蛋糕	和	腌制	卷心菜	.	"

“这里有肉馅饼、火腿三明治、果酱馅饼、醋渍李子布丁、蛋糕和腌卷心菜。”

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [ɔːf] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ['pjuərirai] ['beriz] .

"	So	they	all	ran	off	and	collected	puriri	berries	.
"	所以	他们	全部	跑	离开	和	集	普里里	浆果	.

于是他们都跑去采摘普里里浆果。

" ['tiki] [stɛərd] [æt; ət] - [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	Tiki	stared	at	Swanki	in	amazement	;	he	had	never	even	heard	of	these
"	提基	凝视	在	-	在	惊愕	;	他	有	绝不	甚至	听到	的	这些

[fuːdz] ,

foods	,
食物	,

蒂基惊讶地盯着斯万基；他以前从未听说过这些食物。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['wʌndərfəli] ['klevər][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	thought	she	must	be	wonderfully	clever	to	know	all	about	them	.
和	想法	她	必须	是	太棒了	聪明的	到	知道	全部	关于	他们	.

我心想，她一定非常聪明，才能对他们的事情都了如指掌。

[slaɪ]['lɪt(ə)l] - [dɪd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [tri:]

Sly	little	Swanki	did	not	tell	him	that	she	had	lately	been	hidden	in	a	hollow	tree
狡猾	小的	-	做过	不是	告诉	他	那	她	有	最近	到过	隐	在	一个	空洞的	树

[stʌmp] [nɪr] [ə; eɪ]['pɪknɪk]['pɑ:rti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] ,

stump	near	a	picnic	party	which	had	come	into	the	bush	,
树桩	靠近	一个	野餐	派对	哪个	有	来	进入	这	衬套	,

狡猾的小斯旺基没有告诉他，她最近一直躲在灌木丛附近一个野餐队伍旁边的空心树桩里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['ɔ:fərɪŋ] [ði:z] [streɪndʒ] [fu:dz] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər]

and	that	she	had	heard	the	people	offering	these	strange	foods	to	one	another
和	那	她	有	听到	这	人们	提供	这些	奇怪的	食物	到	一	其他

,

,

,

她还听说人们在互相赠送这些奇怪的食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['beriz]

and	they	sounded	as	though	they	might	be	more	interesting	than	just	berries
和	他们	听起来	作为	尽管	他们	可能	是	更多的	有趣的	比	只是	浆果

— ['beriz] — ['beriz] — [ru:ts] — [ru:ts] — [ru:ts] .

—	berries	—	berries	—	roots	—	roots	—	roots	.
—	浆果	—	浆果	—	根	—	根	—	根	.

听起来它们似乎不仅仅是浆果——浆果——浆果——根——根——根，更有趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [weɪ] ,

And	that	is	always	the	way	,
和	那	是	总是	这	方式	,

一直以来都是这样。

— ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [mɔ:r] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi]

—	something	we	haven't	got	always	seems	more	worth	having	than	the	things	we
—	某物	我们	还没有	得到	总是	似乎	更多的	值得	拥有	比	这	事物	我们

[hæv; həv] .

have	.
有	.

——我们未曾拥有的东西，似乎总是比我们已拥有的东西更有价值。

[wen] ['tiki] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌn] [fə'mɪliər] [wɜ:rd][ɪn]

When	Tiki	had	recovered	from	his	surprise	he	remembered	one	familiar	word	in
什么时候	提基	有	恢复	从	他的	惊喜	他	记得	一	熟悉的	单词	在

- [lɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ,

Swanki's	list	of	things	to	eat	,
-	列表	的	事物	到	吃	,

蒂基从惊讶中回过神来后，想起了斯旺基列出的食物清单里有一个熟悉的词。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [pli:z] , [hi:; hi] [sed] :

and	as	he	was	always	ready	to	please	,	he	said	:
和	作为	他	曾是	总是	准备好	到	请	,	他	说	:

他总是乐于取悦他人，于是说道：

" - , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [mɪns] [paɪ][ænd; ənd] [plʌm] [dʌf] [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

"	Swanki	,	I	don't	know	where	the	mince	pie	and	plum	duff	and	—	and
"	-	,	我	不	知道	在哪里	这	剁碎	馅饼	和	李子	达夫	和	—	和

['vɪnɪgər] [tri:z] [groʊ] ,

vinegar	trees	grow	,
醋	树木	生长	,

"斯旺基，我不知道肉馅饼、李子布丁和——还有醋树长在哪里，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['pɪkld] ['kæbɪdʒ] [triːz] [ɔːl] [raɪt] . "

but	I	can	show	you	the	pickled	cabbage	trees	all	right	.	"
但	我	能	展示	你	这	腌制	卷心菜	树木	全部	正确的	.	"

但我可以带你去看那些腌白菜树。

" [oʊ] , ['tiki] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [kraɪd] - .

"	Oh	,	Tiki	,	can	you	?	"	cried	Swanki	.
"	哦	,	提基	,	能	你	?	"	哭	-	.

"哦，蒂基，你能吗？"斯万基喊道。

" [ðen] [lets] [goʊ][æt; ət][wʌns] .

"	Then	let's	go	at	once	.
"	然后	我们来吧	去	在	一次	.

"那我们马上走吧。"

[aɪm] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɪkld] ['kæbɪdʒ] . "

I'm	longing	for	some	pickled	cabbage	.	"
我是	渴望	为了	一些	腌制	卷心菜	.	"

我想吃腌白菜。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , " [sed] ['tiki] , ['daʊtfəli] , " [ə; eɪ]

"	It's	a	long	way	,	"	said	Tiki	,	doubtfully	,	"	a
"	它是	一个	长的	方式	,	"	说	提基	,	怀疑地	,	"	一个

"路途遥远，"蒂基犹豫地说，"

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] ; " ([ðoʊ] ['hiːd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] ,

long	,	long	way	to	go	;	"	(	though	he'd	never	heard	of	the	popular	song	,
长的	,	长的	方式	到	去	;	"	(	尽管	他会	绝不	听到	的	这	受欢迎的	歌曲	,

路还很长很长；"(尽管他从未听过这首流行歌曲，

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [raɪt] [ðoʊz] ['sɔŋz]) .

which	shows	how	easy	it	must	be	to	write	those	songs	)	.
哪个	演出	如何	简单的	它	必须	是	到	写	那些	歌曲	)	.

这说明写这些歌一定很容易)。

[bʌt; bət] - [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ðə; ðɪ] ['suːnər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

But	Swanki	said	it	didn't	matter	how	far	it	was	;	the	sooner	they	started	,
但	-	说	它	没有	事情	如何	远的	它	曾是	;	这	很快	他们	开始	,

但斯万基说，距离远近并不重要；他们越早开始越好。

[ðə; ðɪ] ['suːnər] [ðeɪd] [biː; bi][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

the	sooner	they'd	be	there	,	which	was	true	in	a	way	.
这	很快	他们会	是	那里	,	哪个	曾是	真的	在	一个	方式	.

他们越早到达那里越好，这在某种程度上也是事实。

[ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ðɪ]['kiːwi][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɪft]

They	slid	down	the	tree	,	and	having	persuaded	the	kiwi	to	give	them	a	lift
他们	滑行	向下	这	树	,	和	拥有	被说服	这	猕猴桃	到	给	他们	一个	举起

,

,

,

他们从树上滑下来，并说服了奇异鸟载他们一程。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [kuːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kən'sɪdərɪŋ] ,

which	was	pretty	cool	of	them	,	considering	,
哪个	曾是	漂亮的	凉爽的	的	他们	,	考虑	,

考虑到这一点，他们的做法相当不错。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [ænd; ənd] ['trævld] [ɪn] [faɪn] [staɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] .

they	set	off	and	travelled	in	fine	style	for	some	way	.
他们	放	离开	和	旅行	在	美好的	风格	为了	一些	方式	.

他们启程，一路风光旖旎地旅行了一段路。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [gru:] ['θɪnər]

But	as	they	arrived	near	the	edge	of	the	bush	and	the	trees	grew	thinner
但	作为	他们	到达的	靠近	这	边缘	的	这	衬套	和	这	树木	生长	更薄

,

,

,

但当他们走到灌木丛边缘，树木变得稀疏时，

[ðə; ði]['ki:wi] , [hu:] [heɪts] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:z(ə)nz] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]

the	kiwi	,	who	hates	the	open	country	for	his	own	reasons	,	refused	to
这	猕猴桃	,	WHO	讨厌	这	打开	国家	为了	他的	自己的	原因	,	拒绝	到

[goʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] ,

go	any	farther	,
去	任何	更远	,

那只奇异鸟因为自身的原因讨厌开阔的乡村，拒绝继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [hæd; həd][tu:; tə][get] [ɔ:f][ænd; ənd] [trʌdʒ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

and	the	Piccaninnies	had	to	get	off	and	trudge	the	rest	of	the	way
和	这	小黑孩	有	到	得到	离开	和	跋涉	这	休息	的	这	方式

[ɑ:n] [fʊt] .

on	foot	.
在	脚	.

于是，小黑孩们只好下车，徒步走完剩下的路程。

[ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:n] [gleɪd] [ðeɪ] [met] [mɪs] ['fænˌteɪl] [dɑ:tɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

And	crossing	a	little	green	glade	they	met	Miss	Fantail	darting	round	and	round
和	过境	一个	小的	绿色的	林间空地	他们	遇见	错过	扇尾	飞镖	圆形的	和	圆形的

[ðə; ði] [gleɪd] ['æftər] [flaɪz] .

the	glade	after	flies	.
这	林间空地	后	苍蝇	.

穿过一片绿色的小空地时，他们遇到了扇尾小姐，她正绕着空地飞来飞去地追逐苍蝇。

[naʊ] , [mɪs] ['fænˌteɪl][ɪz][ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] ,

Now	,	Miss	Fantail	is	a	friendly	and	harmless	little	bird	,
现在	,	错过	扇尾	是	一个	友好的	和	无害	小的	鸟	,

现在，扇尾小姐是一只友好无害的小鸟。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'kwɪzətɪv] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr]['lɪt(ə)l]['gɑ:sɪp]

but	she's	the	most	inquisitive	creature	in	the	bush	,	and	a	regular	little	gossip
但	她是	这	最多	好奇	生物	在	这	衬套	,	和	一个	常规的	小的	闲话

.

:

.

但她却是这片灌木丛里最爱刨根问底的家伙，而且还是个十足的小八卦精。

[ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][wɪnd][ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

The	Piccaninnies	knew	that	if	she	got	wind	of	where	they	were	going	it	would
这	小黑孩	知道	那	如果	她	得到	风	的	在哪里	他们	是	去	它	会

[su:n] [bi:; bi][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [bʊʃ] ,

soon	be	all	over	the	bush	,
很快	是	全部	超过	这	衬套	,

小黑孩们知道，如果她知道他们要去哪里，很快就会传遍整个丛林。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə] [dɑ:dʒ] [hɜ:r; hər] .

and	they	made	up	their	minds	to	dodge	her	.
和	他们	制成	向上	他们的	思想	到	躲闪	她	.

于是他们决定躲着她。

[soʊ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['lɪzərdz] ['krɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mɔ:s] , [bʌt; bət]

So	they	pretended	to	be	little	brown	lizards	crawling	through	the	moss	,	but
所以	他们	假装	到	是	小的	棕色的	蜥蜴	爬行	通过	这	苔藓	,	但

于是他们假装成在苔藓间爬行的小棕色蜥蜴，但是

[mɪs] ['fænˌteɪl] ['wɔznt] ['teɪkən][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Miss	**Fantail**	**wasn't**	**taken**	**in**	**for**	**a**	**moment**	**,**
错过	扇尾	不是	已采取	在	为了	一个	片刻	,

扇尾小姐一刻也没有被蒙蔽。

[bʌt; bət] [flitid] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][ɪn][hɜːr; hər] [braɪt]

but	**flitted**	**down**	**to**	**them**	**and**	**put**	**her**	**head**	**on**	**one**	**side**	**in**	**her**	**bright**
但	飞掠	向下	到	他们	和	放	她	头	在	一	边	在	她	明亮的

- [aɪd] [ɪn'kwɪzətɪv] [wei] .

-	**eyed**	**inquisitive**	**way**	**.**
-	眼睛	好奇	方式	.

但她却轻快地走到他们面前，歪着头，睁大眼睛，充满好奇地看着他们。

[mɪs] ['fænˌteɪl] , [ðə; ði][moʊst] [ɪn'kwɪzətɪv] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

Miss	**Fantail**	**,**	**the**	**most**	**inquisitive**	**creature**	**in**	**the**	**bush**	**.**
错过	扇尾	,	这	最多	好奇	生物	在	这	衬套	.

扇尾小姐，灌木丛中最爱刨根问底的生物。

" [naʊ] [ʃiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , " ['mʌtəd] - ,

"	**Now**	**she'll**	**begin**	**to**	**ask**	**questions**	**,**	**"**	**muttered**	**Swanki**	**,**
"	现在	壳	开始	到	问	问题	,	"	低声说道	-	,

"现在她要开始问问题了，"斯万基低声说道。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [mɪs] ['fænˌteɪl][bɪ'gæn][ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['mænər] :

and	**sure**	**enough**	**Miss**	**Fantail**	**began**	**in**	**her**	**usual**	**manner**	**:**
和	当然	足够的	错过	扇尾	开始	在	她	通常	方式	:

果然，扇尾小姐以她惯常的方式开始了：

" [wɪt] — [wɪt] — [wɪt] — [wʌt] ?

"	**Whit**	**—**	**Whit**	**—**	**Whit**	**—**	**What**	**?**
"	惠特	—	惠特	—	惠特	—	什么	?

"什么？ ...

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么？

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么？

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么？

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [ɔːf][tuː; tə] ?

Where	**are**	**you**	**two**	**off**	**to**	**?**
在哪里	是	你	二	离开	到	?

你们俩要去哪儿？

[wɪt] !

Whit	**!**
惠特	!

哇！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æftər] ?

What	**are**	**you**	**after**	**?**
什么	是	你	后	?

你想要什么？

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
When are you coming back ?
什么时候 是 你 未来 后退 ?

你什么时候回来?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][soʊ][fæst] ?
Why are you going so fast ?
为什么 是 你 去 所以 快速地 ?

你为什么开这么快?

[wɪt] — [wɪt] — [wɪt] — [wʌt] ?
Whit — Whit — Whit — What ?
惠特 — 惠特 — 惠特 — 什么 ?

惠特—惠特—惠特—什么?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" And when they wouldn't answer she persisted in following them ,
" 和 什么时候 他们 不会 回答 她 持续 在 下列的 他们 ,

“当他们不回答时，她坚持跟踪他们。”

['flɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['restləs] [weɪ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , ['sʌmtaɪmz] [dɑːtɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
flitting in her restless way from tree to tree , sometimes darting ahead of them ,
飞掠 在 她 不安 方式 从 树 到 树 , 有时 飞镖 前方 的 他们 ,

她不安分地在树间穿梭，有时还会冲到树前。

['sʌmtaɪmz] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nevər] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] [ɪn'kwɪzətɪvli] :
sometimes circling round them , and never ceasing to cry inquisitively :
有时 盘旋 圆形的 他们 , 和 绝不 停止 到 哭 好奇地 :

有时围着他们转圈，不停地好奇地叫喊:

" [wɪt] — [wɪt] — [wɪt] — [wʌt] ?
" Whit — Whit — Whit — What ?
" 惠特 — 惠特 — 惠特 — 什么 ?

“什么? ...

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

" [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" On the very edge of the bush , however , she hesitated .
" 在 这 非常 边缘 的 这 衬套 , 然而 , 她 犹豫了一下 .

然而，走到灌木丛边缘时，她却犹豫了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] ['oʊnli][tuː; tə][ɪts] [kuːl] [griːn]
She had been born in the bush , and was used only to its cool green
她 有 到过 出生 在 这 衬套 , 和 曾是 用过的 仅有的 到 它是凉爽的 绿色的
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,

她出生在灌木丛中，只习惯了那里凉爽的绿荫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] ['ræðər] [skerd] [hɜːr; hər] .
and the glare of the sun on the outside world rather scared her .
和 这 强光 的 这 太阳 在 这 外部 世界 相当 害怕的 她 .

外面刺眼的阳光让她感到有些害怕。

[soʊ]['æftər] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] ,
So after hanging about for a time to see what the Piccaninnies intended doing ,
所以 后 绞刑 关于 为了 一个 时间 到 看 什么 这 小黑孩 故意的 正在做 ,

于是，在附近徘徊了一会儿，看看小黑孩们打算做什么之后，

[ʃiː; ʃi] [flitid] [ə'weɪ] ['æftər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] [flai] ,
she flitted away after a large blue fly ,
她 飞掠 离开 后 一个 大的 蓝色的 飞 ,

她追着一只大蓝苍蝇飞走了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['tiki][ænd; ənd] - [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][slɪp] .
and while she was busy Tiki and Swanki - gave her the slip .
和 尽管 她 曾是 忙碌的 提基 和 - 给予 她 这 滑 .

趁她忙的时候，蒂基和斯旺基溜走了。

[ðeɪ] , [tuː] ,
They , too ,
他们 , 也 ,

他们也

[hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeltəlis]
had been rather dismayed at the glare of the sun and the shelterless
有 到过 相当 沮丧 在 这 强光 的 这 太阳 和 这 无家可归者
[lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] ,
look of the outside world ,
看 的 这 外部 世界 ,

刺眼的阳光和外面世界荒凉无垠的景象让他颇感沮丧。

[bʌt; bət]['tiki] [sed] [ðæt][ðə; ði] ['pɪkld] ['kæbɪdʒ] [triːz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ;
but Tiki said that the Pickled Cabbage trees were not far away ;
但 提基 说 那 这 腌制 卷心菜 树木 是 不是 远的 离开 ;

但蒂基说，腌白菜树离这里不远；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][wʌns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
he had seen them once when he had climbed to the top of a
他 有 已见 他们 一次 什么时候 他 有 攀登 到 这 顶部 的 一个
['rɑːtə] [triː] ,
rata tree ,
拉塔 树 ,

他曾经爬到一棵拉塔树顶上见过它们一次。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊʃ] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	a	bush	pigeon	had	told	him	the	name	of	them	.
和	一个	衬套	鸽子	有	讲述	他	这	姓名	的	他们	.

一只灌木鸽子告诉他这些动物的名字。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

['ʃrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər] ['enəmi] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ]

shrinking	a	little	and	keeping	a	sharp	look	-	out	for	enemies	in	case	they
收缩	一个	小的	和	保持	一个	锋利的	看	-	出去	为了	敌人	在	案件	他们

[hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] " [drɑːp] [ded] " [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [stɪk] [ɔːr] [liːf] ,

had	need	to	"	drop	dead	"	and	pretend	to	be	a	dead	stick	or	leaf	,
有	需要	到	"	降低	死的	"	和	假装	到	是	一个	死的	戳	或者	叶子	,

稍微缩小体型，并时刻警惕敌人，以防需要"装死"并假装成枯枝落叶。

[ðeɪ] [ræn][ɑːn][hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['æftər][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

they	ran	on	hand	in	hand	,	and	came	after	a	time	to	the	edge	of	the
他们	跑	在	手	在	手	,	和	来了	后	一个	时间	到	这	边缘	的	这

[swɑːmp] .

swamp	.
沼泽	.

他们手牵着手继续跑，过了一会儿来到了沼泽边缘。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['tiki] ['praʊdli] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['pɪkld] ['kæbɪdʒ] [triːz] .

"	There	!	"	said	Tiki	proudly	,	"	there	are	the	Pickled	Cabbage	trees	.
"	那里	!	"	说	提基	自豪地	,	"	那里	是	这	腌制	卷心菜	树木	.

"看！"蒂基自豪地说，"那就是腌白菜树。"

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	There	were	quite	a	number	of	them	,
"	那里	是	相当	一个	数字	的	他们	,

"他们人数相当多，"

[tɔːl] [slɪm] [triːz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ber] [trʌŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [liːvz] [æt; ət]

tall	slim	trees	with	long	bare	trunks	and	a	crown	of	long	,	narrow	leaves	at
高的	苗条的	树木	和	长的	裸	树干	和	一个	王冠	的	长的	,	狭窄的	树叶	在

[ðə; ðɪ][tɑːp] .

the	top	.
这	顶部	.

高大纤细的树木，树干细长光秃，树冠顶部长着细长的叶子。

" [wiː; wi][mʌst; məst][klaɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['kæbɪdʒz] , " [sed] - ;

"	We	must	climb	to	the	top	to	find	the	cabbages	,	"	said	Swanki	;
"	我们	必须	爬	到	这	顶部	到	寻找	这	卷心菜	,	"	说	-	;

"我们必须爬到山顶才能找到卷心菜，"斯万基说；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][deɪ] ,

but	though	they	had	done	a	lot	of	climbing	in	their	day	,
但	尽管	他们	有	完毕	一个	很多	的	攀登	在	他们的	天	,

尽管他们一生中进行过很多登山活动，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌp] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] [tuː; tə] [help]

it	was	usually	up	trees	with	plenty	of	branches	and	twigs	to	help
它	曾是	通常	向上	树木	和	很多	的	分支	和	树枝	到	帮助

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们通常会爬到有很多树枝和细枝的树上，以便攀爬。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][get][ə; eɪ][grɪp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] , [ber] ,

They	found	it	very	hard	to	get	a	grip	with	their	little	,	bare	,
他们	成立	它	非常	难的	到	得到	一个	紧握	和	他们的	小的	,	裸	,

他们发现很难控制他们那小小的、光秃秃的.....

[braʊn] [niːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [smuːð] [trʌŋks] ,

brown	knees	on	the	long	,	smooth	trunks	,
棕色的	膝盖	在	这	长的	,	光滑的	树干	,

长长的、光滑的树干上长着棕色的膝盖。

[ænd; ənd] ['tiki] [fraund] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [triː] [æz; əz][hiː; hi][slɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɪfθ]

and	Tiki	frowned	thoughtfully	at	his	tree	as	he	slid	down	for	the	fifth
和	提基	皱眉	深思熟虑	在	他的	树	作为	他	滑行	向下	为了	这	第五

[taɪm] .

time	.
时间	.

蒂基第五次滑下来时，若有所思地皱着眉头看着他的树。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][leg][ʌp][fɜːrst] , " [sed] - ,

"	You	give	me	a	leg	up	first	,	"	said	Swanki	,
"	你	给	我	一个	腿	向上	第一的	,	"	说	-	,

“你先帮帮我，”斯万基说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪm][ʌp] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ,

"	and	when	I'm	up	I'll	give	you	one	,
"	和	什么时候	我是	向上	患病的	给	你	一	,

“等我起来后，我会给你一个。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	which	was	rather	a	silly	thing	to	say	when	you	come	to	think	of	it	.
"	哪个	曾是	相当	一个	愚蠢的	事物	到	说	什么时候	你	来	到	思考	的	它	.

仔细想想，那句话其实挺傻的。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][moʊst] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][hɑːrd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] - ,

However	,	you	can	do	most	things	if	you	try	hard	enough	,	and	Swanki	,
然而	,	你	能	做	最多	事物	如果	你	尝试	难的	足够的	,	和	-	,

然而，只要你足够努力，大多数事情你都能做到，斯万基就是个例子。

['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ][læst] ['jɪrz] ['dʒækɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][si'keidəz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt] [groʊn]

seeing	how	the	last	year's	jackets	of	the	cicadas	,	which	they	had	quite	grown
看到	如何	这	最后的	年	夹克	的	这	蝉	,	哪个	他们	有	相当	生长

[aʊt][ʌv; əv] ,

out	of	,
出去	的	,

看着蝉们去年穿的那些外套，它们早就穿不下了，

[wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

were	clinging	to	the
是	依恋	到	这

紧紧抓住

['kæbɪdʒ] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['taɪni] [klɔːz] ,

Cabbage	trees	with	their	tiny	claws	,
卷心菜	树木	和	他们的	微小的	爪子	,

卷心菜树长着细小的爪子，

[slɪpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['klevər]

slipped	her	hands	and	feet	into	a	set	of	them	and	through	this	clever
滑倒了	她	双手	和	脚	进入	一个	放	的	他们	和	通过	这	聪明的

[aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːrz][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][klaɪm] [raɪt] [ʌp][ðə; ðɪ] [trʌŋk] ,

idea	of	hers	was	able	to	climb	right	up	the	trunk	,
主意	的	她的	曾是	有能力的	到	爬	正确的	向上	这	树干	,

她把手脚伸进一对木钩里，凭借这个巧妙的办法，她成功地爬上了树干。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['tiki] ,
followed by Tiki ,
随后 经过 提基 ,

接下来是Tiki，

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['goʊɪŋ]
who was busy all the time trying to explain that he had just been going
WHO 曾是 忙碌的 全部 这 时间 尝试 到 解释 那 他 有 只是 到过 去
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [plæn] [hɪm'self] .
to think of the plan himself .
到 思考 的 这 计划 他自己 .

他一直忙着解释说，他本来打算自己想个计划。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [læst] ['nesəld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [liːvz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk]
When they were at last nestled in the crown of leaves they began to look
什么时候 他们 是 在 最后的 依偎 在 这 王冠 的 树叶 他们 开始 到 看
[ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['kæbɪdʒz] ,
about for the cabbages ,
关于 为了 这 卷心菜 ,

当它们终于躲进茂密的树叶丛中时，就开始四处寻找卷心菜。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] - [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] , [wɪtʃ] ['wɔznt]
but could find nothing resembling Swanki's idea of a cabbage , which wasn't
但 可以 寻找 没有什么 类似 - 主意 的 一个 卷心菜 , 哪个 不是
['veri] [klɪr] ,
very clear ,
非常 清除 ,

但却找不到任何类似斯万基所描述的卷心菜的东西，而斯万基对卷心菜的描述也不是很清晰。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [triː] .
but quite different from anything they found in that tree .
但 相当 不同的 从 任何事物 他们 成立 在 那 树 .

但与他们在那棵树上发现的任何东西都截然不同。

[ðeɪ] ['nɪbəld] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [liːvz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['strɪŋi] ,
They nibbled some of the leaves which were bitter and stringy ,
他们 轻咬 一些 的 这 树叶 哪个 是 苦的 和 细丝 ,

他们啃了一些叶子，叶子又苦又韧。

[ænd; ənd] [traɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [læst] ['jɪrz] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['betər] ,
and tried some of last year's flowers , which were very little better ,
和 尝试 一些 的 最后的 年 花朵 , 哪个 是 非常 小的 更好的 ,

还试种了一些去年的花，结果也好不到哪里去。

[ænd; ənd] [ðen] - [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] :
and then Swanki cried out in disappointment :
和 然后 - 哭 出去 在 失望 :

然后，斯万基失望地叫了出来：

" [juːv] [pleɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [trɪk] , ['tiki] .
" You've played me a trick , Tiki .
" 你已经 玩 我 一个 诡计 , 提基 .

“你耍了我，蒂基。”

[ðiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['kæbɪdʒz] . "
These are not cabbages . "
这些 是 不是 卷心菜 . "

这些不是卷心菜。

" [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [hiː; hi] [fel]
" To her surprise he fell
" 到 她 惊喜 他 跌倒

令她惊讶的是，他摔倒了

['bækwərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .
backward out of the tree .
落后 出去 的 这 树 .

向后翻出树干。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['æŋgri] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] ,
" She gave him an angry little push ,
" 她 给予 他 一个 生气的 小的 推 ,

她生气地轻轻推了他一下。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [hiː; hi] [fel] ['bækwərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [splæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and to her surprise he fell backward out of the tree splash into the
和 到 她 惊喜 他 跌倒 落后 出去 的 这 树 溅 进入 这
[swɑːmp] ,
swamp ,
沼泽 ,

令她惊讶的是，他向后跌落树上，溅入沼泽中。

[wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər] .
where she saw him struggling in the muddy water .
在哪里 她 锯 他 挣扎 在 这 浑 水 .

她看到他在浑浊的水中挣扎。

['veri] ['fraɪt(ə)nd] - ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Very frightened Swanki hurried down the tree and ran to the edge of the
非常 害怕 - 慌忙 向下 这 树 和 跑 到 这 边缘 的 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

斯万基吓坏了，赶紧从树上跳下来，跑到水边。

[wer] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] ['tiki] [huː] [græbd] [ðem; ðəm] ['taɪtli] .
where she held out her hands to Tiki who grabbed them tightly .
在哪里 她 握住 出去 她 双手 到 提基 WHO 抓住 他们 紧紧 .

她向蒂基伸出手，蒂基紧紧地抓住了她的手。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lænd] [ðə; ði] ['bɑːgi] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd]
But just as she was drawing him to land the boggy piece of ground
但 只是 作为 她 曾是 绘画 他 到 土地 这 沼泽地 片 的 地面
[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [geɪv] [wei] ,
on which she was standing gave way ,
在 哪个 她 曾是 常设 给予 方式 ,

但就在她引导他降落的时候，她所站的那片沼泽地突然塌陷了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
and she , too , fell into the water .
和 她 , 也 , 跌倒 进入 这 水 .

她也掉进了水里。

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [diːp] ,
Luckily it was not very deep ,
幸运的是 它 曾是 不是 非常 深的 ,

幸好水不是很深。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frendli] [oʊld] [frɑːg] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [leg] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] ,
and a friendly old frog gave them a leg up the bank ,
和 一个 友好的 老的 青蛙 给予 他们 一个 腿 向上 这 银行 ,

一只友善的老青蛙帮它们爬上了河岸。

[ænd; ənd] ['veri] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʊʃ] .
and very wet and muddy and miserable they started back for the bush .
和 非常 湿的 和 浑 和 悲惨的 他们 开始 后退 为了 这 衬套 .

他们浑身湿透、满身泥泞，狼狈不堪，于是开始往灌木丛里走去。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt] ['taɪərsəm] [mɪs] ['fænˌteɪl][hæd; həd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'brɔːd]

The	worst	of	it	was	that	tiresome	Miss	Fantail	had	spread	it	all	abroad
这	最差	的	它	曾是	那	令人厌烦	错过	扇尾	有	传播	它	全部	国外

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] [bʊʃ] ,

that	they	had	left	the	bush	,
那	他们	有	左边	这	衬套	,

最糟糕的是，那个烦人的扇尾小姐到处散播他们离开丛林的消息。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðeɪ] [met][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd][ɔːl]

and	on	the	way	home	they	met	her	and	all	her	relations	,	and	all
和	在	这	方式	家	他们	遇见	她	和	全部	她	关系	,	和	全部

[ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [tuː] ,

the	Piccaninnies	too	,
这	小黑孩	也	,

在回家的路上，他们遇到了她和她的所有亲戚，还有所有的小黑孩们。

['setɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti] .

setting	out	on	a	search	party	.
环境	出去	在	一个	搜索	派对	.

组织搜寻队出发。

[haʊ] [ðeɪ] [stɛərd][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [tiːzd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['taɪərd] ['trævələz] ,

How	they	stared	and	questioned	and	teased	the	poor	little	tired	travellers	,
如何	他们	凝视	和	被质问	和	戏弄	这	贫穷的	小的	疲劳的	旅行者	,

他们是如何盯着这些疲惫不堪的可怜小旅客看、质问和戏弄他们的呢?

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][soʊ][wet][ænd; ənd]['graɪmi][ænd; ənd] ['wɪri] , [ænd; ənd] [wen]

standing	before	them	so	wet	and	grimy	and	weary	,	and	when
常设	前	他们	所以	湿的	和	肮脏的	和	厌倦	,	和	什么时候

站在他们面前，浑身湿透、肮脏不堪、疲惫不堪，当

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət] - [ænd; ənd]['tiki] !

they	had	heard	the	whole	story	how	they	all	laughed	at	Swanki	and	Tiki	!
他们	有	听到	这	所有的	故事	如何	他们	全部	笑了	在	-	和	提基	!

他们听说了整个故事，他们都在嘲笑斯旺基和蒂基!

[ænd; ənd][glæd] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [tuː] [ˌpɪkə'nɪniz] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]

And	glad	,	indeed	,	were	those	two	Piccaninnies	to	sit	down	to	a	delicious
和	高兴的	,	的确	,	是	那些	二	小黑孩	到	坐	向下	到	一个	可口的

[tiː] [ʌv; əv][fɜːrn] [ruːt] ,

tea	of	fern	root	,
茶	的	蕨类	根	,

这两个小家伙确实很高兴能坐下来享用美味的蕨根茶。

[jʌŋ] ['nɪˌkaʊ] , [ænd; ənd] [ə'sɔːrtɪd] ['beriz] , [ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] [dɪd]['eni][wʌn] [hɪr] -

young	nikau	,	and	assorted	berries	,	and	never	again	did	any	one	hear	Swanki
年轻的	尼考	,	和	各种各样的	浆果	,	和	绝不	再次	做过	任何	一	听到	-

[kəm'pleɪn] [ʌv; əv][dʒʌst] " ['beriz] — ['beriz] — ['beriz] — [ruːts] — [ruːts] — [ruːts] . "

complain	of	just	"	berries	—	berries	—	berries	—	roots	—	roots	—	roots	.	"
抱怨	的	只是	"	浆果	—	浆果	—	浆果	—	根	—	根	—	根	.	"

嫩尼考棕榈，还有各种浆果，再也没有人听到斯万基抱怨"浆果—浆果—浆果—根—根—根"。

" . . . [hiː; hi] [rɔkt] [hɪm'self][tuː; tə] [sliːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['stɑːri] ['flaʊərz] .

"	.	.	.	he	rocked	himself	to	sleep	among	the	pretty	little	starry	flowers	.
"	.	.	.	他	摇滚	他自己	到	睡觉	之中	这	漂亮的	小的	繁星	花朵	.

他在美丽的星形小花丛中摇晃着入睡。

" [tiː] [triː] .

"	TEA	TREE	.
"	茶	树	.

"茶树。

[en iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɔːrɪd] [əd'ventʃər] [wʌn][deɪ] .

ne	of	the	Piccaninnies	had	a	horrid	adventure	one	day	.
ne	的	这	小黑孩	有	一个	可怕的	冒险	一	天	.

有一天，其中一个小不点儿经历了一场可怕的冒险。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ]['tuɪ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

He	had	heard	a	tui	that	morning	singing	in	the	Bush	,
他	有	听到	一个	tui	那	早晨	歌唱	在	这	衬套	,

那天早上他听到灌木丛里有只蜜雀在唱歌。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	had	made	up	his	mind	to	speak	to	it	,
和	有	制成	向上	他的	头脑	到	说话	到	它	,

他下定决心要和它说话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌlkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌpɪkə'nɪniz] .

because	he	was	sulking	with	the	other	Piccaninnies	.
因为	他	曾是	生闷气	和	这	其他	小黑孩	.

因为他和其他小黑孩们在生闷气。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ]['tuɪ][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ,

You	know	they	say	a	tui	can	be	made	to	talk	,
你	知道	他们	说	一个	tui	能	是	制成	到	讲话	,

你知道人们常说，蜜雀可以被训练开口说话吗?

[bʌt; bət] [its] [hɑːrd][tuː; tə][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wʌn][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,

but	it's	hard	to	get	near	enough	to	one	to	find	out	,
但	它是	难的	到	得到	靠近	足够的	到	一	到	寻找	出去	,

但很难接近到足以了解真相的距离。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][get][kloʊz][ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	perhaps	if	you	did	get	close	and	surprised	it	,
但	也许	如果	你	做过	得到	关闭	和	惊讶	它	,

但也许如果你靠近它并出其不意地抓住它，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][mæd][æt; ət][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ænsər] [bæk] .

it	would	be	so	mad	at	you	that	it	would	answer	back	.
它	会	是	所以	疯狂的	在	你	那	它	会	回答	后退	.

它会非常生气，甚至会顶撞你。

[ðə; ði] ['pɪkənɪni] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['tuɪ][ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [flitid] [frʌm; frəm] [triː] [tɑːp]

The	Piccaninny	followed	his	tui	up	and	up	,	but	it	flitted	from	tree	top
这	piccaninny	随后	他的	tui	向上	和	向上	,	但	它	飞掠	从	树	顶部

[tuː; tə] [triː] [tɑːp] ,

to	tree	top	,
到	树	顶部	,

小黑孩跟着他的蜜雀越爬越高，但蜜雀却在树梢间飞来飞去。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [təulɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd]

and	he	could	hear	it	tolling	a	bell	and	cracking	a	whip	,	and
和	他	可以	听到	它	收费	一个	钟	和	裂纹	一个	鞭	,	和

['tʃʌklɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

chuckling	at	him	,
轻笑	在	他	,

他能听到它敲钟、挥鞭，还对他发出咯咯的笑声。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	finally	it	flew	away	,	and	that	was	the	last	of	it	.
和	最后	它	飞翔	离开	,	和	那	曾是	这	最后的	的	它	.

最后它飞走了，故事就此结束。

[ðə; ði] ['pɪkənɪni] , ['taɪərd][aʊt] , [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [tiː] [triː] [bʊʃ] ,

The	Piccaninny	,	tired	out	,	climbed	up	into	a	tea	tree	bush	,
这	piccaninny	,	疲劳的	出去	,	攀登	向上	进入	一个	茶	树	衬套	,

小黑孩累了，爬上了茶树丛。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self]['dʒentli][tuː; tə] - [ænd; ənd] - [froʊ][ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɔkt] [hɪm'self][tuː; tə] [sliːp]

and	swung	himself	gently	to	-	and	-	fro	until	he	rocked	himself	to	sleep
和	摇摆	他自己	轻轻地	到	-	和	-	弗	直到	他	摇滚	他自己	到	睡觉

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['stɑːri] ['flaʊərz] ,

among	the	pretty	little	starry	flowers	,
之中	这	漂亮的	小的	繁星	花朵	,

他轻轻地来回摇晃着身体，直到在美丽的小星星花丛中睡着了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [dʌn] [ən'les] [ə; eɪ] ['pɪkənɪni] [bɔɪ] [skaʊt][hæd; həd] [bɪn]

a	thing	he	should	never	have	done	unless	a	Piccaninny	Boy	Scout	had	been
一个	事物	他	应该	绝不	有	完毕	除非	一个	piccaninny	男生	侦察	有	到过

['poʊstɪd] [nɪr] [baɪ][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

posted	near	by	in	case	of
发布	靠近	经过	在	案件	的

他本不该做这种事，除非附近正好有个小童子军以防万一。

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['draʊzi] , [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

He	was	so	drowsy	,	that	he	never	heard	a	voice	saying	:
他	曾是	所以	昏昏欲睡	,	那	他	绝不	听到	一个	嗓音	说	:

他昏昏欲睡，根本没听到有人说：

" [oʊ] ! [lʊk] [hɪr] , [dʒɔːrdʒ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [spreɪ] !

"	Oh	!	look	here	,	George	,	this	is	a	lovely	spray	!
"	哦	!	看	这里	,	乔治	,	这	是	一个	迷人的	喷	!

"哦！乔治，你看，这是一瓶漂亮的喷雾剂！"

" [nɔːr][felt][ðə; ði] [spreɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts] ['mʌðər] - [bʊʃ] ,

"	nor	felt	the	spray	on	which	he	was	sleeping	torn	from	its	mother	-	bush	,
"	也不	毛毡	这	喷	在	哪个	他	曾是	睡眠	撕裂	从	它是	母亲	-	衬套	,

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] .

and	carried	away	.
和	携带	离开	.

"他也没有感觉到自己睡着的灌木丛被从母树上扯下来，带走了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] ,

It	was	taken	into	a	big	room	in	a	big	house	,
它	曾是	已采取	进入	一个	大的	房间	在	一个	大的	房子	,

它被带进了一栋大房子里的大房间，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['teɪbl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] [veɪs] .

and	there	on	a	big	table	it	was	placed	in	a	silver	vase	.
和	那里	在	一个	大的	桌子	它	曾是	放置	在	一个	银	花瓶	.

它被放在一张大桌子上的一个银花瓶里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['pɪkənɪni] [woʊk] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [baʊ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]

It	was	then	the	Piccaninny	woke	up	because	the	bough	had	ceased	to
它	曾是	然后	这	piccaninny	觉醒	向上	因为	这	买	有	停止	到

[sweɪ] ['dʒentli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

sway	gently	up	and	down	.
摇摆	轻轻地	向上	和	向下	.

这时，小不点醒了过来，因为树枝不再轻轻地上下摇晃了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hed] [aʊt] ,

At	first	he	was	very	surprised	,	and	then	,	poking	his	little	brown	head	out	,
在	第一的	他	曾是	非常	惊讶	,	和	然后	,	戳	他的	小的	棕色的	头	出去	,

起初他非常惊讶，然后探出他那棕色的小脑袋，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

he	was	horribly	frightened	.
他	曾是	糟糕透了	害怕	.

他吓坏了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['liːfi] [ɑːrtʃ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [flæt] [waɪt] [θɪŋ] ,

Instead	of	the	green	leafy	arch	above	him	,	he	saw	a	flat	white	thing	,
反而	的	这	绿色的	绿叶	拱	多于	他	,	他	锯	一个	平坦的	白色的	事物	,

他看到的不是头顶上绿叶环绕的拱门，而是一个扁平的白色物体。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] [streɪndʒ]['ɑːbdʒekts] .

and	all	around	him	were	enormous	strange	objects	.
和	全部	大约	他	是	巨大的	奇怪的	对象	.

他周围都是巨大的奇怪物体。

['kreɪnɪŋ] [aʊt] [stɪl] ['fɑːrðər] [hiː; hi]['oʊvər] - ['bælənst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fel] [θʌd] !

Craning	out	still	farther	he	over	-	balanced	himself	and	fell	thud	!
起重机	出去	仍然	更远	他	超过	-	均衡	他自己	和	跌倒	砰的一声	!

他伸长脖子探身，结果失去平衡，重重地摔倒了！

[ə'pɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] , ['pɑːlɪʃt] [flæt] [pleɪn] .

upon	a	hard	,	polished	flat	plain	.
之上	一个	难的	,	抛光	平坦的	清楚的	.

在坚硬光滑的平坦表面上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	tried	to	scramble	to	his	feet	,
他	尝试	到	争夺	到	他的	脚	,

他试图挣扎着站起来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] ['slɪpəri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [krɔːl]

but	the	ground	under	him	was	so	slippery	that	he	could	only	crawl
但	这	地面	在下面	他	曾是	所以	滑	那	他	可以	仅有的	爬行

['dʒɪndʒərli][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] ['flaʊndər] [ə'baʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

gingerly	on	all	fours	and	flounder	about	on	it	.
小心翼翼地	在	全部	四	和	比目鱼	关于	在	它	.

但是他脚下的地面非常滑，他只能小心翼翼地四肢着地爬行，跌跌撞撞地前进。

['sʌmwʌn] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] :

Someone	exclaimed	suddenly	:
某人	惊呼	突然	:

突然有人惊呼：

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['hɔːrɪd] [braʊn] ['ɪnsekt] .

"	Oh	,	look	at	that	horrid	brown	insect	.
"	哦	,	看	在	那	可怕的	棕色的	昆虫	.

“哦，看那只可怕的棕色昆虫。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] [triː] .

It	must	have	come	from	the	tea	tree	.
它	必须	有	来	从	这	茶	树	.

它一定是来自茶树。

[fetʃ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd]['dʌstpæn] .

Fetch	the	brush	and	dustpan	.
拿来	这	刷子	和	簸箕	.

去拿刷子和簸箕。

" [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] :
" And someone else cried excitedly :
" 和 某人 别的 哭 兴奋地 :

还有人激动地哭了起来:

" [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
" Kill it !
" 杀 它 !

“杀了它!”

[kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
Kill it !
杀 它 !

杀了它!

" [bʌt; bət][ə; eɪ][θɜːrd] ['sʌmwʌn] [sed] [kwaɪt] ['kɑːmli] :
" But a third someone said quite calmly :
" 但 一个 第三 某人 说 相当 平静地 :

但第三个人却很平静地说:

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话!

[its] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] !
It's quite harmless !
它是 相当 无害 !

它完全无害!

" [ðen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['brɪsli] [θɪŋ] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['smʌðəd] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [hiː; hi]
" Then a huge bristly thing fell upon him , and smothered and gasping he
" 然后 一个 巨大的 刚毛的 事物 跌倒 之上 他 , 和 窒息 和 喘息 他
[felt] [hɪm'self] [swept] [ə'lɔːŋ] ,
felt himself swept along ,
毛毡 他自己 扫荡 沿着 ,

“然后一个巨大的、长满尖刺的东西砸向他,他感到窒息,喘不过气来,被卷了出去。”

[ænd; ənd] [ðen] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .
and then flying through the air .
和 然后 飞行 通过 这 空气 .

然后飞向空中。

[ə'gen] [hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] ,
Again he fell with a thud upon something hard ,
再次 他 跌倒 和 一个 砰的一声 之上 某物 难的 ,

他又一次重重地摔在了什么硬物上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [braʊn] [ɜːrθ] ,
but it was only the hardness of the good brown earth ,
但 它 曾是 仅有的 这 硬度 的 这 好的 棕色的 地球 ,

但那只是肥沃的棕色土壤的硬度而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [griːn] [græs] [kloʊzd] [prə'tektɪŋlɪ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and the tall green grass closed protectingly over him .
和 这 高的 绿色的 草 关闭 保护性地 超过 他 .

高高的绿草像保护罩一样将他笼罩起来。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['skʌtlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] ,
You may be sure he lost no time in scuttling back to the bush ,
你 可能 是 当然 他 丢失的 不 时间 在 匆匆而过 后退 到 这 衬套 ,

你可以肯定,他立刻就溜回了灌木丛里。

[ænd; ənd][hi:; hi]['dɪdnt][hʌnt]['tuɪ][ə'gen][fɔ:r; fər]['meni][ə; eɪ][lɔ:ŋ][deɪ].

and	he	didn't	hunt	tuis	again	for	many	a	long	day	.
和	他	没有	打猎	嘟嘟鸟	再次	为了	许多	一个	长的	天	.

此后很长一段时间，他都没有再猎捕过图伊鸟。

[bʊʃ]['beɪbi:z]

Bush	Babies
衬套	婴儿

婴猴

['koʊwaɪ]['blɑ:səm].

KOWHAI	BLOSSOM	.
考怀	开花	.

科怀花。

[ðə; ði][bʊʃ]['beɪbi:z][laɪ]

The	Bush	Babies	lie
这	衬套	婴儿	说谎

婴猴说谎

[ɪn]['kreidlz][ʌv; əv][goʊld];

In	cradles	of	gold	;
在	摇篮	的	金子	;

在黄金摇篮里;

[ðeɪ]['hævnt][ə; eɪ][stɪtʃ],

They	haven't	a	stitch	,
他们	还没有	一个	缝	,

他们身上连一根针都没有。

[bʌt; bət][ðeɪ]['nevər][teɪk][koʊld];

But	they	never	take	cold	;
但	他们	绝不	拿	寒冷的	;

但他们从不感冒;

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['goʊldən]['flaʊərz],

For	the	golden	flowers	,
为了	这	金的	花朵	,

为了金色的花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][sʌn],

And	the	golden	sun	,
和	这	金的	太阳	,

还有金色的太阳，

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][smaɪlz]

And	the	golden	smiles
和	这	金的	微笑

还有那灿烂的笑容

[ə'pɑ:n]['evriwʌn]—

Upon	everyone	—
之上	每个人	—

致所有人——

[ki:p][ðə; ði][wɜ:rld][wɔ:rm][ænd; ənd][braɪt]

Keep	the	world	warm	and	bright
保持	这	世界	温暖的	和	明亮的

让世界温暖明亮

[ænd; ənd]['flʌdɪd][wɪð; wɪθ][laɪt]

And	flooded	with	light
和	被淹	和	光

沐浴在光芒中

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃ] ['beɪbiːz]

For	the	Bush	Babies
为了	这	衬套	婴儿

为了丛林婴猴

[ɪn][ðer; ðər] ['kreidlz] [ʌv; əv][goʊld] .

In	their	cradles	of	gold	.
在	他们的	摇篮	的	金子	.

在他们黄金般的摇篮里。

[ðə; ði] [bʊʃ] ['beɪbiːz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊwaɪ] ['flaʊərz] .

The	Bush	Babies	come	out	of	the	kowhai	flowers	.
这	衬套	婴儿	来	出去	的	这	考怀	花朵	.

婴猴是从考怀花中孵出来的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [fer] [æz; əz] ['liliz] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['rɪŋlɪts] , [ænd; ənd]

They	are	the	prettiest	little	things	—	fair	as	lilies	with	golden	ringlets	,	and
他们	是	这	最漂亮的	小的	事物	—	公平的	作为	百合花	和	金的	环状物	,	和

['lɪt(ə)l]['goʊldən] [piːkt] [kæps] ,

little	golden	peaked	caps	,
小的	金的	巅峰	帽子	,

它们真是漂亮的小东西——像百合花一样美丽，有着金色的卷发和金色的小尖顶。

[bent] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrn] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] .

bent	over	like	a	horn	upon	their	heads	.
弯曲	超过	喜欢	一个	喇叭	之上	他们的	头部	.

头顶弯曲，像角一样。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wer] ['eniθɪŋ] [els] [mʌtʃ] ,

I	don't	think	they	wear	anything	else	much	,
我	不	思考	他们	穿	任何事物	别的	很多	,

我觉得他们平时很少穿别的衣服。

[dʒʌst][æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [flʌf] [ʌv; əv] [griːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

just	an	odd	little	fluff	of	green	here	and	there	,
只是	一个	奇怪的	小的	起毛	的	绿色的	这里	和	那里	,

零星散布着一些绿色的绒毛，

[laɪk] [streɪ] ['fɛðɚz] [ðæt] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

like	stray	feathers	that	have	stuck	to	them	.
喜欢	流浪	羽毛	那	有	卡住	到	他们	.

就像粘在身上的散落羽毛一样。

" [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [teɪk] [koʊld] .

"	They	haven't	a	stitch	,	But	they	never	take	cold	.
"	他们	还没有	一个	缝	,	但	他们	绝不	拿	寒冷的	.

“他们没有一丝伤，但他们从不着凉。”

" [ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ɪn'diːd] , [ðeə(r)] ['feivərits] [wɪð; wɪθ]

"	The	Piccaninnies	love	to	play	with	them	;	indeed	,	they're	favourites	with
"	这	小黑孩	爱	到	玩	和	他们	;	的确	,	它们是	收藏夹	和

['evriwʌn] ,

everyone	,
每个人	,

“小黑孩们喜欢和它们一起玩；事实上，它们深受大家喜爱。”

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	it's	the	prettiest	sight	in	the	world	at	early	morning	,
和	它是	这	最漂亮的	视线	在	这	世界	在	早期的	早晨	,

清晨时分，这是世界上最美的景色。

[tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [bʊʃ] ['beɪbi] ['krɔːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]['kreɪd(ə)l] ['flaʊər] [ɑːn][ɪts]['lɪt(ə)l] ['tʌmi] ,

to	see	each	Bush	Baby	crawling	out	of	its	cradle	flower	on	its	little	tummy	,
到	看	每个	衬套	婴儿	爬行	出去	的	它是	摇篮	花	在	它是	小的	肚子	,

看着每一只婴猴用小肚子从摇篮花里爬出来，

[jɔːnɪŋ] [ɔːr]['smaɪlɪŋ][ɔːr] ['stretʃɪŋ] , [ɔːr] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ][raʊnd] ['sliːpi] [aɪz] .

yawning	or	smiling	or	stretching	,	or	blinking	at	the	light	with	round	sleepy	eyes	.
打哈欠	或者	微笑	或者	伸展	, 或者		眨眼	在	这	光	和	圆形的	困	眼睛	.

打哈欠、微笑、伸懒腰，或者睁着圆圆的睡眼眨着眼睛看着光线。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [get] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .

But	you	would	never	get	up	early	enough	to	see	that	.
但	你	会	绝不	得到	向上	早期的	足够的	到	看	那	.

但你永远不可能起得那么早去看那个景象。

[ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [bʊʃ] ['beɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkənɪni] — [ænd; ənd]

They	tell	a	story	in	the	Bush	about	a	Bush	Baby	and	a	Piccaninny	—	and
他们	告诉	一个	故事	在	这	衬套	关于	一个	衬套	婴儿	和	一个	piccaninny	—	和

[læf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

laugh	about	it	to	this	day	.
笑	关于	它	到	这	天	.

丛林里流传着一个关于婴猴和黑皮小孩的故事——直到今天，他们还会为此开怀大笑。

[ðə; ði] ['pɪkənɪni] [toʊld][ðə; ði] [bʊʃ] ['beɪbi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] ['hʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	Piccaninny	told	the	Bush	Baby	that	he	would	find	some	honey	for	her	.
这	piccaninny	讲述	这	衬套	婴儿	那	他	会	寻找	一些	蜂蜜	为了	她	.

小黑孩告诉小森林宝宝，他会去找些蜂蜜给她。

[naʊ] [ðə; ði] [bʊʃ] ['beɪbiːz] [lʌv] ['hʌni] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Now	the	Bush	Babies	love	honey	better	than	anything	else	in	the	world	,
现在	这	衬套	婴儿	爱	蜂蜜	更好的	比	任何事物	别的	在	这	世界	,

现在，婴猴最爱的就是蜂蜜。

[soʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['swiːtli] [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [set] .

so	she	put	her	hand	in	his	sweetly	and	off	they	set	.
所以	她	放	她	手	在	他的	甜蜜地	和	离开	他们	放	.

于是她温柔地把手放在他的手里，他们就出发了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] [wer] [ðə; ði] [tɔːl] ['bræntʃɪŋ] [flæks] ['flaʊərz] [groʊ]

They	came	to	the	edge	of	the	swamp	where	the	tall	branching	flax	flowers	grow
他们	来了	到	这	边缘	的	这	沼泽	在哪里	这	高的	分枝	亚麻	花朵	生长

([ðə; ði][flæks][ɪz][nɑːt][ɪn] ['flaʊər] [wen] [ðə; ði] ['koʊwaɪ] [ɪz] ,

(	the	flax	is	not	in	flower	when	the	kowhai	is	,
(	这	亚麻	是	不是	在	花	什么时候	这	考怀	是	,

他们来到沼泽边缘，那里生长着高大的亚麻花（当考怀花盛开时，亚麻花并不盛开）。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [spɔɪl] [maɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [ðæt]) , [ænd; ənd] ['evri] [flæks] ['flaʊər] [wʌz; wəz][ə'laɪv]

but	I	can't	spoil	my	story	for	that	)	,	and	every	flax	flower	was	alive
但	我	不能	剧透	我的	故事	为了	那	)	,	和	每一个	亚麻	花	曾是	活

[wɪð; wɪθ][bɜːrdz] ,

with	birds	,
和	鸟类	,

但我不能因此剧透），而且每一朵亚麻花上都充满了鸟儿。

['dɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [sipɪŋ] [ðə; ði] ['hʌni] , [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['wɔndəd] [ɔːf] [ə'gen] .

dipping	,	and	sipping	the	honey	,	so	the	two	little	creatures	wandered	off	again	.
浸渍	,	和	啜饮	这	蜂蜜	,	所以	这	二	小的	生物	漫步	离开	再次	.

两个小家伙蘸着蜂蜜，啜饮着蜂蜜，然后又游荡走了。

[ðə; ði] ['pɪkənɪni] [led][ðə; ði] [bʊʃ] ['beɪbi][tuː; tə] ['sevrəl] ['ʌðər] ['flaʊərz] ,

The	Piccaninny	led	the	Bush	Baby	to	several	other	flowers	,
这	piccaninny	引领	这	衬套	婴儿	到	一些	其他	花朵	,

小黑孩带着婴猴去看其他几朵花，

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [wʌn][sʌm; səm][bɜ:rd][ɔ:r]['ɪnsekt] [wʊd] [edʒ] [ðem; ðəm][ə'weɪ] , ['kraɪɪŋ][aʊt] :

but	at	every	one	some	bird	or	insect	would	edge	them	away	,	crying	out	:
但	在	每一个	一	一些	鸟	或者	昆虫	会	边缘	他们	离开	,	哭泣	出去	:

但每当这时，总会有鸟或昆虫将它们赶走，并发出叫声：

" [wi:; wi][gɑ:t] [hɪr] [fɜ:rst] ! "

"	We	got	here	first	!	"
"	我们	得到	这里	第一的	!	"

我们先到的！

" [ðə; ði] [bʊʃ] ['lɔɪər] , [ðə; ði][moʊst]['spaɪtf(ə)l][plænt][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

"	The	Bush	Lawyer	,	the	most	spiteful	plant	in	the	bush	.
"	这	衬套	律师	,	这	最多	恶毒的	植物	在	这	衬套	.

“灌木丛律师，灌木丛中最恶毒的植物。”

" [æt; ət][læst][ðə; ði] [bʊʃ] ['beɪbi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

"	At	last	the	Bush	Baby	began	to	cry	.
"	在	最后的	这	衬套	婴儿	开始	到	哭	.

“最后，婴猴开始啼哭了。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendər] [θɪŋz] , [ði:z] ['beɪbi:z] ,

They	are	very	young	and	tender	things	,	these	Babies	,
他们	是	非常	年轻的	和	投标	事物	,	这些	婴儿	,

这些婴儿非常年幼，非常娇嫩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ænd; ənd] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃ] ['lɔɪər] ,

and	this	one	had	been	caught	and	scratched	by	the	Bush	Lawyer	,
和	这	一	有	到过	捕捉	和	刮痕	经过	这	衬套	律师	,

而这只狗是被布什律师抓住并抓伤的。

[ðə; ði][moʊst]['spaɪtf(ə)l][plænt][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] ['fɔ:lən]['ɪntu:][ə; eɪ] [kri:k] ,

the	most	spiteful	plant	in	the	Bush	,	and	had	nearly	fallen	into	a	creek	,
这	最多	恶毒的	植物	在	这	衬套	,	和	有	几乎	倒下	进入	一个	溪	,

灌木丛中最恶毒的植物，差点掉进小溪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][ɪts][kæp][wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] ['ɪntu:][ɪts] [aɪ] ,

and	the	peak	of	its	cap	was	dangling	into	its	eye	,
和	这	顶峰	的	它是	帽	曾是	悬挂	进入	它是	眼睛	,

它的帽檐垂到眼睛里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm][hoʊm] .

and	it	was	a	long	way	from	home	.
和	它	曾是	一个	长的	方式	从	家	.

而且离家很远。

[tu:; tə] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['pɪkənɪni] [pʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ɑ:rmz] [raɪt] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

To	comfort	it	the	Piccaninny	put	his	little	brown	arms	right	round	it	and
到	舒适	它	这	piccaninny	放	他的	小的	棕色的	武器	正确的	圆形的	它	和

[lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] ,

loved	it	,
喜爱	它	,

为了安慰它，小黑孩用他棕色的小胳膊把它紧紧地搂在怀里，疼爱着它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:lən] [tri:] [tu:; tə][rest] [waɪl] [hi:; hi] [waɪpt] [ɪts] [aɪz]

and	they	both	sat	down	on	a	fallen	tree	to	rest	while	he	wiped	its	eyes
和	他们	两个都	卫星	向下	在	一个	倒下	树	到	休息	尽管	他	擦拭	它是	眼睛

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [gri:n] [li:f] — [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] [jet] .

with	a	soft	green	leaf	—	they	didn't	know	about	pocket	handkerchiefs	yet	.
和	一个	柔软的	绿色的	叶子	—	他们	没有	知道	关于	口袋	手帕	然而	.

他们俩坐在倒下的树上休息，他用一片柔软的绿叶擦拭它的眼睛——那时他们还不知道手帕是什么。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [triː] [fluː] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv]['æŋgri] [biːz] ,
The **next** **moment** **out** **of** **a** **hole** **in** **the** **tree** **flew** **a** **swarm** **of** **angry** **bees** **,**
这 下一个 片刻 出去 的 一个 洞 在 这 树 飞翔 一个 蜂群 的 生气的 蜜蜂 ,

下一刻，一群愤怒的蜜蜂从树洞里飞了出来。

[wɪð; wɪθ] ['hʌmɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [fɪrs] [aɪz] [ænd; ənd][teɪlz] [kɜːrvd] [daʊn] [tuː; tə] [straɪk] .
with **humming** **wings** **and** **large** **fierce** **eyes** **and** **tails** **curved** **down** **to** **strike** **.**
和 哼唱 翅膀 和 大的 凶猛的 眼睛 和 尾巴 弯曲 向下 到 罢工 .

翅膀嗡嗡作响，眼睛又大又凶狠，尾巴向下弯曲准备攻击。

[ðə; ði] [bʊʃ] ['beɪbi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɔːf][ðə; ði][lɔːg] ,
The **Bush** **Baby** **was** **so** **astonished** **that** **she** **fell** **off** **the** **log** **,**
这 衬套 婴儿 曾是 所以 惊讶 那 她 跌倒 离开 这 日志 ,

小婴猴惊呆了，从圆木上摔了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [mɔːs] ,
and **there** **she** **lay** **face** **down** **on** **the** **green** **moss** **,**
和 那里 她 躺 脸 向下 在 这 绿色的 苔藓 ,

她脸朝下躺在绿色的苔藓上，

[soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [biːz] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːlən] ['koʊwaɪ] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [drəʊnd]
so **still** **that** **the** **bees** **took** **her** **for** **a** **fallen** **kowhai** **blossom** **and** **droned**
所以 仍然 那 这 蜜蜂 采取 她 为了 一个 倒下 考怀 开花 和 无人机
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
away **from** **her** **.**
离开 从 她 .

她一动不动，蜜蜂把她当成了一朵掉落的考怀花，嗡嗡地飞走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪkənɪni] [ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [biːz] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
But **the** **Piccaninny** **ran** **for** **his** **life** **,** **with** **all** **the** **bees** **after** **him** **,**
但 这 piccaninny 跑 为了 他的 生活 , 和 全部 这 蜜蜂 后 他 ,

但小黑孩拼命逃跑，所有的蜜蜂都追着他跑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æŋgri] ['bʌzɪŋ] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,
and **when** **the** **noise** **of** **their** **angry** **buzzing** **had** **died** **away** **,**
和 什么时候 这 噪音 的 他们的 生气的 嗡嗡声 有 死亡 离开 ,

当它们愤怒的嗡嗡声渐渐消失时，

[ðə; ði] [bʊʃ] ['beɪbi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [rer] [fiːst] [ʌv; əv] ['hʌni] ,
the **Bush** **Baby** **got** **up** **and** **had** **a** **rare** **feast** **of** **honey** **,**
这 衬套 婴儿 得到 向上 和 有 一个 稀有的 盛宴 的 蜂蜜 ,

婴猴起身享用了一顿难得的蜂蜜大餐。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [hoʊm] ['veri] ['stɪki] [ænd; ənd]['blɪsf(ə)l][ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
and **went** **back** **home** **very** **sticky** **and** **blissful** **and** **contented** **.**
和 去 后退 家 非常 黏 和 幸福的 和 满足 .

然后他们回到了家，身上黏糊糊的，但心里却无比幸福满足。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪkənɪni] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [biːz] ,
As **for** **the** **Piccaninny** **,** **who** **had** **escaped** **the** **bees** **,**
作为 为了 这 piccaninny , WHO 有 逃脱 这 蜜蜂 ,

至于那个侥幸逃脱蜜蜂魔爪的皮卡尼尼，

[baɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ti:] [tri:] [dʒæk] ([ðeɪ] [kɔ:l] [ðæt] ['kæməflɑ:ʒ]

by	lying	down	and	pretending	to	be	a	Tea	Tree	Jack	(	they	call	that	camouflage
经过	说谎	向下	和	假装	到	是	一个	茶	树	杰克	(	他们	称呼	那	伪装

[naʊ]) ,

now	)	,
现在	)	,

通过躺下并假装成茶树杰克（现在他们把这叫做伪装），

[hi:; hi]['oʊnli] [snɪft] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] :

he	only	sniffed	when	they	told	him	about	it	,	and	said	:
他	仅有的	嗅了嗅	什么时候	他们	讲述	他	关于	它	,	和	说	:

当他们告诉他这件事时，他只是轻蔑地哼了一声，然后说：

" [pu:] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸！

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['hʌni] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

I	knew	that	honey	was	there	all	the	time	.
我	知道	那	蜂蜜	曾是	那里	全部	这	时间	.

我知道蜂蜜一直都在那里。

[aɪ] [sed] [aɪ'd][faɪnd][hɜ:r; hər][sʌm; səm]

I	said	I'd	find	her	some
我	说	ID	寻找	她	一些

我说我会给她找一些

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] !

and	I	did	!
和	我	做过	!

我确实做到了！

" [haʊ] [laɪk][ə; eɪ][bɔɪ] !

"	How	like	a	boy	!
"	如何	喜欢	一个	男生	!

“真像个男孩！”

[hen][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][goʊld]

hen	the	tree	of	gold
母鸡	这	树	的	金子

那时金树

[tɜ:rnz][ə; eɪ] [tri:] [ʌv; əv] [gri:n] ,

Turns	a	tree	of	green	,
转弯	一个	树	的	绿色的	,

使树木变绿，

[ðə; ði] [dɪr] [bʊʃ] ['beɪbi:z]

The	dear	Bush	Babies
这	亲爱的	衬套	婴儿

可爱的婴猴

[ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [si:n] .

Are	no	more	seen	.
是	不	更多的	已见	.

已不见踪影。

[tu:; tə] [fi:ldz] [ʌv; əv][goʊld]

To	fields	of	gold
到	字段	的	金子

到黄金田野

[ðeɪ] [hæv; həv] ['geɪli] [rʌn] ,
They have gaily run ,
他们 有 兴高采烈地 跑步 ,

他们兴高采烈地奔跑着，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [laɪt]
And are lost in the light
和 是 丢失的 在 这 光

迷失在光芒中

[ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][sʌn] ;
Of the golden sun ;
的 这 金的 太阳 ;

金色的太阳；

[ɔːr] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][mɪst]
Or caught in the mist
或者 捕捉 在 这 薄雾

或者被困在雾中。

[ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [laɪz]
Of gold that lies
的 金子 那 谎言

躺着的黄金

[laɪk] [ə; eɪ][net][ʌv; əv] [driːmz]
Like a net of dreams
喜欢 一个 网 的 梦境

如同梦境之网

[ɑːn] ['deɪz] ['sliːpi] [aɪz] .
On Day's sleepy eyes .
在 天 困 眼睛 .

在戴伊惺忪的睡眼上。

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld] !
But behold !
但 看哪 !

但是，瞧!

[nekst] [jɪr]
next year
下一个 年

明年

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] !
They are here !
他们 是 这里 !

他们来了!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] !
They are here !
他们 是 这里 !

他们来了!

[ðeɪ] [kʌm] [truːp] [bæk]
They come trooping back
他们 来 军队集结 后退

他们浩浩荡荡地回来了。

[daʊn] [ðə; ði]['wɑːndər] - [træk] ,
Down the wander - track ,
向下 这 漫步 - 追踪 ,

沿着蜿蜒的小路，

[laɪk] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt]
Like rays of light
喜欢 射线 的 光

就像光线一样

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [oʊld] ,
In the forest old ,
在 这 森林 老的 ,

在古老的森林里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [triː] [tɜːrnz]
And the green tree turns
和 这 绿色的 树 转弯

绿树变了

[tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv] [goʊld] .
To a tree of gold .
到 一个 树 的 金子 .

致一棵金树。

- ['blɑːsəm] .
HOHERIA BLOSSOM .
- 开花 .

霍赫里亚花。

[oʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] ?
o you know the Lovely Ladies of the Bush ?
o 你 知道 这 迷人的 女士们 的 这 衬套 ?

你认识丛林里的可爱女士们吗?

[ðeɪ] [swɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [triː] ,
They swing on the tips of the Hoheria tree ,
他们 摇摆 在 这 尖端 的 这 - 树 ,

它们在霍赫里亚树的树梢上荡来荡去，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] [waɪt] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] ['sɪlvəri] ['rɪŋlɪts] ,
with their floating white gowns and tossing silvery ringlets ,
和 他们的 漂浮的 白色的 礼服 和 抛掷 银色 环状物 ,

她们身着飘逸的白色长裙，甩动着银色卷发，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [floʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [swɪŋ] .
and are so light and graceful that they float on the wind as they swing .
和 是 所以 光 和 优美 那 他们 漂浮 在 这 风 作为 他们 摇摆 .

它们轻盈优雅，荡漾在风中。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdiz] ['dænsɪŋ] !
If you could only see the Lovely Ladies dancing !
如果 你 可以 仅有的 看 这 迷人的 女士们 跳舞 !

如果你能看到那些美丽的女士们跳舞就好了!

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [hæv; həv] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] !
But very few have been lucky enough for that !
但 非常 很少 有 到过 幸运的 足够的 为了 那 !

但很少有人有这样的好运!

[ðeɪ] [dæns] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
They dance on the wind ,
他们 舞蹈 在 这 风 ,

它们随风起舞，

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪt] [gaʊnz] ['flʌtər] [ænd; ənd]

holding	to	the	tips	of	the	Hoheria	and	their	white	gowns	flutter	and
保持	到	这	尖端	的	这	-	和	他们的	白色的	礼服	扑	和

[swɜːrl] ,

swirl	,
漩涡	,

她们紧紧抓住霍赫里亚号的船头，白色的长袍随风飘扬，旋转飞舞。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['rɪŋlɪts] [floʊt] [ænd; ənd] [sweɪ] ,

and	their	ringlets	float	and	sway	,
和	他们的	环状物	漂浮	和	摇摆	,

她们的卷发飘动摇曳，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] [lets] [goʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	sometimes	in	the	joy	of	the	dance	a	Lovely	Lady	lets	go	of	her
和	有时	在	这	喜悦	的	这	舞蹈	一个	迷人的	女士	让我们	去	的	她

[brænʧ] [ænd; ənd] [kʌmz] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

branch	and	comes	fluttering	down	to	earth	.
分支	和	来	飘动	向下	到	地球	.

有时，在舞蹈的喜悦中，一位美丽的女士会松开树枝，翩翩飞落到地面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [dæns] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [laɪz] ['veri] [stɪl] .

Then	she	can	dance	no	more	,	but	lies	very	still	.
然后	她	能	舞蹈	不	更多的	,	但	谎言	非常	仍然	.

然后她再也跳不了舞了，只是静静地躺着。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [sæd] ,

It	is	rather	sad	,
它	是	相当	伤心	,

这真令人难过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [let] [goʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [dæns] [ɑːn] [ðə; ði] [triː]

because	once	she	has	let	go	she	may	not	go	back	and	dance	on	the	tree
因为	一次	她	有	让	去	她	可能	不是	去	后退	和	舞蹈	在	这	树

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɔːŋ] [jɪr] ,

for	a	whole	long	year	,
为了	一个	所有的	长的	年	,

因为一旦她放手，她可能整整一年都不会再回到树上跳舞了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lʊkt] [ɑːn] ['ræðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [fɔːl] .

and	it	is	looked	on	rather	as	a	disgrace	to	be	the	first	to	fall	.
和	它	是	看起来	在	相当	作为	一个	耻辱	到	是	这	第一的	到	落下	.

而且，第一个倒下被视为一种耻辱。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

However	,	she	has	not	to	wait	long	for	company	.
然而	,	她	有	不是	到	等待	长的	为了	公司	.

然而，她无需等待太久就会有人来陪伴她。

[fɔːr; fər] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdiz] , [waɪld]

For	one	by	one	,	the	Lovely	Ladies	,	wild
为了	一	经过	一	,	这	迷人的	女士们	,	荒野

一个接一个，可爱的女士们，狂野

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪzi] [dæns] ,

with	the	joy	of	the	mazy	dance	,
和	这	喜悦	的	这	迷宫	舞蹈	,

带着迷宫舞的喜悦，

[ðə; ði][sɔ:ft] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
the soft rush of the wind and the laughing and clapping of the little
这 柔软的 匆忙 的 这 风 和 这 笑 和 鼓掌 的 这 小的
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,

微风轻拂，小树叶沙沙作响，发出咯咯的笑声。

[lu:s] [ðer; ðər][hoʊld] , [ænd; ənd][drɪft][tu:; tə] [ɜ:rθ] [laɪt] [æz; əz] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] ,
loose their hold , and drift to earth light as thistle - down ,
松动的 他们的 抓住 , 和 漂移 到 地球 光 作为 蓟 - 向下 ,

它们失去抓力，像蓟绒一样轻盈地飘落到地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dænsɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [jɪr] .
and that is the end of their dancing for that year .
和 那 是 这 结尾 的 他们的 跳舞 为了 那 年 .

至此，他们那一年的舞蹈表演就结束了。

[wer] [du:] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] [waɪl] [ðə; ði] [jɪr] [goʊz][baɪ] ?
Where do they go to while the year goes by ?
在哪里 做 他们 去 到 尽管 这 年 去 经过 ?

一年到头，他们都去哪儿了?

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [faʊnd] [aʊt] ,
I have never found out ,
我 有 绝不 成立 出去 ,

我始终没有找到答案。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
but I think it most likely that they go to the place they came from .
但 我 思考 它 最多 可能 那 他们 去 到 这 地方 他们 来了 从 .

但我认为他们最有可能回到他们来的地方。

" [ðeɪ] [dæns] [ɑ:n][ðə; ði][wɪnd] .
" They dance on the wind .
" 他们 舞蹈 在 这 风 .

它们在风中起舞。

" [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdiz] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [sɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz]
" The Lovely Ladies have a song which they and the wind sing together as
" 这 迷人的 女士们 有 一个 歌曲 哪个 他们 和 这 风 唱歌 一起 作为
[ðeɪ] [dæns] ,
they dance ,
他们 舞蹈 ,

“美丽的女士们有一首歌，她们和风一起跳舞、一起歌唱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌŋ] [meɪks] ['evriwʌn] [ðæt] ['hi:rz] [ˌaɪ 'ti:] , [mæd][tu:; tə] [dæns] [tu:] .
and the way it is sung makes everyone that hears it , mad to dance too .
和 这 方式 它 是 唱 制作 每个人 那 听到 它 , 疯狂的 到 舞蹈 也 .

这首歌的演唱方式让每个听到它的人都情不自禁地想要跳舞。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] :
This is it :
这 是 它 :

就是这样:

" [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] - [tri:] ,
" The wind is shaking the Hoheria tree ,
" 这 风 是 摇晃 这 - 树 ,

风在摇晃霍赫里亚树，

[klɪŋ] ， ['meidnz] ， [klɪŋ] ！ "
Cling ， Maidens ， cling ！ "
黏着 ， 少女们 ， 黏着 ！ "

少女们，抱紧！

" [aɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ，
" I'll dance with you if you'll dance with me ，
" 患病的 舞蹈 和 你 如果 你会 舞蹈 和 我 ，

“如果你愿意和我跳舞，我就愿意和你跳舞。”

[swɪŋ] ， ['meidnz] ， [swɪŋ] ！ "
Swing ， Maidens ， swing ！ "
摇摆 ， 少女们 ， 摇摆 ！ "

摇摆吧，少女们，摇摆吧！

" [soʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndi] [rʌʃ] [wiː; wi][goʊ] ，
" So up with a windy rush we go ，
" 所以 向上 和 一个 刮风 匆忙 我们 去 ，

于是，我们便匆匆起床，迎着风。

['floʊtɪŋ] ， ['flʌtərɪŋ] ，[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ， "
Floating ， fluttering ， to and fro ， "
漂浮的 ， 飘动 ， 到 和 弗 ， "

飘动，扑腾，来回摆动，“

" [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ， ['meidnz] ，[oʊ] ！
" Sing for the joy of it ， Maidens ， Oh ！
" 唱歌 为了 这 喜悦 的 它 ， 少女们 ， 哦 ！

“少女们，尽情歌唱吧，哦！

[sɪŋ] ， ['meidnz] ， [sɪŋ] ！ "
Sing ， Maidens ， sing ！ "
唱歌 ， 少女们 ， 唱歌 ！ "

歌唱吧，少女们，歌唱吧！

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ]
" They began working
" 他们 开始 在职的

他们开始工作

[ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd]
themselves up and
他们自己 向上 和

他们自己站了起来

[daʊn] [laɪk][mæd] .
down like mad .
向下 喜欢 疯狂的 .

疯狂地倒下。

" [ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] ['sɪmpli] [lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdiz] ['dænsɪŋ] ，
" The Piccaninnies simply love to watch the Lovely Ladies dancing ，
" 这 小黑孩 简单地 爱 到 手表 这 迷人的 女士们 跳舞 ，

“小黑孩们特别喜欢看漂亮女士们跳舞，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and long to be able to dance in the same way .
和 长的 到 是 有能力的 到 舞蹈 在 这 相同的 方式 .

并渴望能够以同样的方式跳舞。

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [toʊz][goʊ] ['fɪdʒɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːs]

When	they	hear	the	song	,	their	little	brown	toes	go	fidgeting	among	the	moss
什么时候	他们	听到	这	歌曲	,	他们的	小的	棕色的	脚趾	去	坐立不安	之中	这	苔藓

[ænd; ənd] [liːvz] ,

and	leaves	,
和	树叶	,

当它们听到歌声时，它们棕色的小脚趾便在苔藓和落叶间不安地动来动去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [nɑːd] - ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] .

and	their	heads	nod	-	nodding	to	the	air	.
和	他们的	头部	点头	-	点头	到	这	空气	.

他们点头——对着空气点头。

[wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] - [triː] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdiz] [hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] ,

Once	they	found	a	Hoheria	tree	after	all	the	Lovely	Ladies	had	left	it	,
一次	他们	成立	一个	-	树	后	全部	这	迷人的	女士们	有	左边	它	,

当所有美丽的女士们都离开后，他们找到了一棵霍赫里亚树。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðeɪ] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃæns] .

and	now	,	they	thought	,	was	their	chance	.
和	现在	,	他们	想法	,	曾是	他们的	机会	.

他们心想，现在机会来了。

[ðeɪ] [swɔːmd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [triː] , [klʌtʃt] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['bræntʃɪz] ,

They	swarmed	all	over	the	tree	,	clutched	the	tips	of	the	delicate	branches	,
他们	蜂拥而至	全部	超过	这	树	,	紧握	这	尖端	的	这	精美的	分支	,

它们蜂拥而至，爬满整棵树，紧紧抓住纤细的枝梢。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][mæd] .

and	began	working	themselves	up	and	down	like	mad	.
和	开始	在职的	他们自己	向上	和	向下	喜欢	疯狂的	.

他们开始疯狂地上下踱步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['bɑːdɪz] , [ʃɔːrt] [legz] ,

It	was	great	fun	,	but	with	their	chubby	little	brown	bodies	,	short	legs	,
它	曾是	伟大的	乐趣	,	但	和	他们的	胖乎乎的	小的	棕色的	身体	,	短的	腿	,

这很有趣，但是它们胖乎乎的棕色小身体，短小的腿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小不点(Piccaninnies)
第2/2页

[ænd; ənd] [ʃɑːk] ['hedz] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
and **shock** **heads** **,** **it** **did** **not** **look** **quite** **the** **same** **thing** **,**
和 震惊 头部 , 它 做过 不是 看 相当 这 相同的 事物 ,

而冲击头，看起来却不太一样。

[ænd; ənd] [θriː] [bʊʃ] ['beɪbiːz]['raɪdɪŋ] [ðæt] [weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kiːwi] ,
and **three** **Bush** **Babies** **riding** **that** **way** **on** **a** **good** **-** **natured** **kiwi** **,**
和 三 衬套 婴儿 骑术 那 方式 在 一个 好的 - 自然 猕猴桃 ,

还有三只婴猴骑在一只性情温和的奇异鸟背上往那个方向走。

[læft] [soʊ] [mʌtʃ] ([ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kiːwi] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [bɜːrd] ,
laughed **so** **much** **(** **and** **even** **the** **kiwi** **,** **which** **is** **a** **grave** **bird** **,**
笑了 所以 很多 (和 甚至 这 猕猴桃 , 哪个 是 一个 严重 鸟 ,

笑得好开心（就连一向严肃的奇异鸟也笑了），

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld]) [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] ,
looked **up** **and** **smiled** **)** **that** **the** **Piccaninnies** **,** **feeling** **rather** **foolish** **,**
看起来 向上 和 微笑) 那 这 小黑孩 , 感觉 相当 愚蠢 ,

（抬起头，笑了）小黑孩们觉得自己有点傻，

[drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrn] .
dropped **to** **the** **the** **ground** **and** **ran** **away** **and** **hid** **in** **the** **fern** **.**
掉落 到 这 这 地面 和 跑 离开 和 隐藏 在 这 蕨类 .

他倒在地上，拔腿就跑，躲进了蕨类植物里。

[ðə; ði] [greɪt] [red] ['enəmi] .
THE **GREAT** **RED** **ENEMY** **.**
这 伟大的 红色的 敌人 .

强大的红色敌人。

[en iː] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['taɪərsəm] ['pɪknɪk] ['pɑːrtiz] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] ,
ne **day** **one** **of** **those** **tiresome** **picnic** **parties** **came** **again** **to** **the** **bush** **,**
ne 天 一 的 那些 令人厌烦 野餐 各方 来了 再次 到 这 衬套 ,

有一天，那些令人厌烦的野餐聚会又来到了灌木丛里。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['ræðər] ['terɪfaɪɪŋ] [nɔɪz] ,
and **after** **a** **great** **deal** **of** **stupid** **and** **rather** **terrifying** **noise** **,**
和 后 一个 伟大的 交易 的 愚蠢的 和 相当 恐怖 噪音 ,

在一阵愚蠢而又相当恐怖的噪音之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['evri] ['pɪkənɪni] [ænd; ənd] [bʊʃ] ['beɪbi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊʃ] [foʊk] [leɪ]
during **which** **every** **Piccaninny** **and** **Bush** **Baby** **and** **all** **the** **other** **bush** **folk** **lay**
期间 哪个 每一个 piccaninny 和 衬套 婴儿 和 全部 这 其他 衬套 民间 躺
['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] ,
hidden **away** **in** **utter** **silence** **,**
隐 离开 在 说出 沉默 ,

在此期间，所有的小黑孩、婴猴以及其他所有丛林生物都躲藏起来，一片寂静。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
the **people** **all** **went** **away** **again** **,**
这 人们 全部 去 离开 再次 ,

人们又都走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] [foʊk][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][ænd; ənd]

and	the	Wee	Folk	were	free	to	come	out	of	their	hiding	places	and
和	这	威	民间	是	自由的	到	来	出去	的	他们的	隐藏	地方	和

[tɜːrn]['oʊvər] ['kjʊriəsli] [ðə; ði][fjuː] [θɪŋz] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][left] .

turn	over	curiously	the	few	things	the	party	had	left	.
转动	超过	奇怪的是	这	很少	事物	这	派对	有	左边	.

小精灵们可以自由地从藏身之处出来，好奇地翻看队伍剩下的几样东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [miːt] [tɪn] [wɪtʃ] [flæʃt] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [tʊk]

There	was	an	empty	meat	tin	which	flashed	so	brightly	that	the	Piccaninnies	took
那里	曾是	一个	空的	肉	锡	哪个	闪光灯	所以	明亮地	那	这	小黑孩	采取

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['helmɪt] ,

it	for	a	helmet	,
它	为了	一个	头盔	,

那里有一个空的肉罐头，闪得非常亮，小黑孩们把它当成了头盔。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn][traɪd][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	each	in	turn	tried	to	wear	it	;
和	每个	在	转动	尝试	到	穿	它	;

他们轮流试戴；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [hɪd][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] ,

but	it	was	so	big	that	it	simply	hid	them	altogether	,
但	它	曾是	所以	大的	那	它	简单地	隐藏	他们	共	,

但它实在太大了，把他们完全遮住了。

[soʊ] ['veri] [rɪ'gretfəli] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

so	very	regretfully	they	had	to	throw	it	away	.
所以	非常	遗憾的是	他们	有	到	扔	它	离开	.

所以他们非常遗憾地不得不把它扔掉。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [krʌsts] [ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [kwaɪt][baɪ]['æksɪdənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	there	were	a	few	crusts	of	bread	which	quite	by	accident	one	of	the
然后	那里	是	一个	很少	外壳	的	面包	哪个	相当	经过	事故	一	的	这

[bɔɪz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

boys	discovered	to	be	good	to	eat	.
男孩们	发现	到	是	好的	到	吃	.

然后还有几块面包皮，其中一个男孩偶然发现它们很好吃。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['evri] [krʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	finished	every	crumb	of	the	bread	and	enjoyed	it	,
他们	完成的	每一个	屑	的	这	面包	和	享受	它	,

他们把面包屑吃得一干二净，而且吃得很开心。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'griːd] [ðæt] [fɜːrn] [ruːt]

but	on	the	whole	agreed	that	fern	root
但	在	这	所有的	同意	那	蕨类	根

但总体上同意蕨类植物的根

['teɪstɪd]['naɪsər] .

tasted	nicer	.
尝过	更漂亮	.

味道更好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] ['bɑːt(ə)l] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [derd] [goʊ] [nɪr] ,

There	was	an	empty	bottle	that	nobody	dared	go	near	,
那里	曾是	一个	空的	瓶子	那	无人	敢于	去	靠近	,

那里有一个空瓶子，没人敢靠近。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbiːz] ['wʊlən]

for	they	thought	it	was	some	kind	of	gun	,	and	a	baby's	woollen
为了	他们	想法	它	曾是	一些	种类	的	枪	,	和	一个	婴儿的	羊毛

['buːtiː] ,

bootee	,
靴子	,

因为他们以为那是一把枪，结果却发现那是一只婴儿羊毛靴。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌpɪkə'nɪniz] [faʊnd] [moʊst]['juːsf(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bæg][tuː; tə][biː; bi] [fɪld]

which	the	Piccaninnies	found	most	useful	as	an	enormous	bag	to	be	filled
哪个	这	小黑孩	成立	最多	有用	作为	一个	巨大的	包	到	是	已填

[wɪð; wɪθ] ['beriz] .

with	berries	.
和	浆果	.

小孩子们发现它最有用的用途就是当一个巨大的袋子，用来装浆果。

[bʌt; bət][moʊst] [mɪ'stɪriəs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nɪŋ]

But	most	mysterious	,	and	therefore	most	interesting	,	though	a	little	frightening
但	最多	神秘	,	和	所以	最多	有趣的	,	尽管	一个	小的	令人恐惧

,

,
,

但最神秘、因而也最有趣，虽然也略带一丝恐怖的，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hiːp] [ʌv; əv] [greɪ] ['smoʊkɪŋ] ['æʃɪz] [wer] [ðə; ðɪ]['pɪknɪk]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] .

was	a	large	heap	of	grey	smoking	ashes	where	the	picnic	fire	had	been	.
曾是	一个	大的	堆	的	灰色的	吸烟	灰烬	在哪里	这	野餐	火	有	到过	.

野餐篝火烧过的地方，只剩下一大堆冒着烟的灰色灰烬。

[ðə; ðɪ] [ˌpɪkə'nɪniz] ['səːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðɪs] [kwɪr] [greɪ] [paɪl] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɑːn]

The	Piccaninnies	circled	round	and	round	this	queer	grey	pile	wondering	what	on
这	小黑孩	圈起来	圆形的	和	圆形的	这	酷儿	灰色的	桩	好奇	什么	在

[ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

earth	it	could	be	.
地球	它	可以	是	.

小不点儿们围着这个奇怪的灰色堆转来转去，想知道它到底是什么。

[wʌn] [bɔɪ] ['ventʃərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [trɑːd][ɑːn][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['sɪndər] ,

One	boy	venturing	a	little	nearer	than	the	others	trod	on	a	live	cinder	,
一	男生	冒险	一个	小的	更近	比	这	其他的	践踏	在	一个	居住	煤渣	,

一个男孩比其他男孩走得更近一些，结果踩到了一块燃烧的煤渣。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ded] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

for	the	fire	was	not	as	dead	as	it	ought	to	have	been	,
为了	这	火	曾是	不是	作为	死的	作为	它	应该	到	有	到过	,

因为火势并没有完全熄灭。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑːn][wʌn] [fʊt] , ['hoʊldɪŋ]

and	jumped	back	howling	and	hopping	round	and	round	on	one	foot	,	holding
和	跳了起来	后退	嚎叫	和	跳跃	圆形的	和	圆形的	在	一	脚	,	保持

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

然后他猛地跳开，嚎叫着单脚跳着转圈，另一只脚则抱着。

[wen] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi] [kraɪd][ɪn] [fɪr] :

When	they	crowded	round	him	asking	what	had	happened	he	cried	in	fear	:
什么时候	他们	挤	圆形的	他	问	什么	有	发生	他	哭	在	害怕	:

当人们围拢过来询问发生了什么事时，他吓得哭了起来：

" [ðə; ði] [red] ['enəmi] [bɪt][ˌem 'iː] .
" The Red Enemy bit me .
" 这 红色的 敌人 少量 我 .

“红色敌人咬了我。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['ʌndər] [ðæt] [greɪ] [maʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [red] [aɪ] [flæʃ] [æz; əz][aɪ] [went]
He lives under that grey mound , and I saw his red eye flash as I went
他 生活 在下面 那 灰色的 冢 , 和 我 锯 他的 红色的 眼睛 闪光 作为 我 去
[nɪr] .
near .
靠近 .

他住在那个灰色土堆下面，我走近时看到他红色的眼睛闪了一下。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [breθ] [juː; jʊ] [siː] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
That is his breath you see rising up through the trees .
那 是 他的 气息 你 看 上升 向上 通过 这 树木 .

你看到的从树林间升腾而起的气息，那是他的呼吸。

" [ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [maʊnd] ,
" The Piccaninnies looked frightened and backed away from the grey mound ,
" 这 小黑孩 看起来 害怕 和 支持的 离开 从 这 灰色的 冢 ,

“小黑孩们看起来很害怕，从灰色的土堆旁退开了。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ster] [ə'pɑːn]
but all the rest of that evening they came again and again to stare upon
但 全部 这 休息 的 那 晚上 他们 来了 再次 和 再次 到 盯 之上
[ðə; ði] [red] ['enəmi] ,
the Red Enemy ,
这 红色的 敌人 ,

但那天晚上剩下的时间里，他们一次又一次地回来，凝视着红色的敌人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ]
and each time they came his red eyes seemed to flash
和 每个 时间 他们 来了 他的 红色的 眼睛 似乎 到 闪光

每次他们来的时候，他那双红眼睛似乎都会闪烁。

[braitə] , [hɪz; ɪz] [θɪk] [waɪt] [breθ] [tuː; tə] [groʊ] ['dɛnsɚ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]
brighter , his thick white breath to grow denser as it wound up through the
更亮 , 他的 厚的 白色的 气息 到 生长 密度更高 作为 它 伤口 向上 通过 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

更亮了，他浓重的白色气息在树林间蜿蜒而上，变得越来越浓密。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
and he seemed to be purring and growling to himself .
和 他 似乎 到 是 呼噜声 和 咆哮 到 他自己 .

他似乎在自言自语地发出咕噜声和低吼声。

" [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ster] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" All the rest of the evening they came again and again to stare upon the
" 全部 这 休息 的 这 晚上 他们 来了 再次 和 再次 到 盯 之上 这
[red] ['enəmi] .
Red Enemy .
红色的 敌人 .

“整个晚上，他们一次又一次地回来，凝视着红色的敌人。”

" [wen] [ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [went] [tu:; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd]

"	When	the	Piccaninnies	went	to	bed	that	night	they	were	very	uneasy	and
"	什么时候	这	小黑孩	去	到	床	那	夜晚	他们	是	非常	不安	和

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [sli:p] [wel] .

could	not	sleep	well	.
可以	不是	睡觉	出色地	.

"那天晚上，小黑孩们上床睡觉时，心里很不安，睡不好觉。"

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['ɛnəmi:z] ['bri:ðɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] ['rɔ:rɪŋ] ,

The	sound	of	the	Red	Enemy's	breathing	seemed	to	fill	the	bush	with	a	low	roaring	,
这	声音	的	这	红色的	敌人的	呼吸	似乎	到	充满	这	衬套	和	一个	低的	咆哮	,

红色敌人的呼吸声仿佛低沉的轰鸣声充满了灌木丛。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [stoʊl] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [laɪk] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [mɪst] ;

and	his	breath	stole	in	and	out	of	the	trees	like	a	reddish	mist	;
和	他的	气息	偷窃	在	和	出去	的	这	树木	喜欢	一个	微红	薄雾	;

他的呼吸像一团红色的雾气一样在树林间飘进飘出;

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t] [ænd; ənd] [draɪ] .

the	air	was	very	hot	and	dry	.
这	空气	曾是	非常	热的	和	干燥	.

空气非常炎热干燥。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] , [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

One	of	the	Piccaninnies	,	a	brave	little	fellow	,
一	的	这	小黑孩	,	一个	勇敢的	小的	同伴	,

其中一个小不点儿，一个勇敢的小家伙，

[sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [nu:] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

said	that	he	would	go	and	see	what	their	strange	new	enemy	was	doing	,
说	那	他	会	去	和	看	什么	他们的	奇怪的	新的	敌人	曾是	正在做	,

他说他要去看看他们这个奇怪的新敌人正在做什么。

[ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] - [tri:] [hi:; hi] [set] [ɔ:f] .

and	sliding	down	his	sleeping	-	tree	he	set	off	.
和	滑动	向下	他的	睡眠	-	树	他	放	离开	.

他顺着睡着的那棵树滑了下来，出发了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [er] [droʊv] [hɪm; ɪm] [hæk] ,

He	had	not	gone	far	before	the	heat	and	the	stifling	air	drove	him	hack	,
他	有	不是	已消失	远的	前	这	热	和	这	令人窒息	空气	驾驶	他	黑客	,

他还没走多远，就被酷热和闷热的空气呛得咳嗽起来。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [hi:; hi] [kraɪd] :

and	rushing	back	to	his	friends	he	cried	:
和	匆忙	后退	到	他的	朋友们	他	哭	:

他一边哭着一边冲回朋友们身边:

" [rʌn] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] !

"	Run	for	your	lives	!
"	跑步	为了	你的	生活	!

"快跑啊！"

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

[ðə; ði] [greɪt] [red] ['enəmi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
The **Great** **Red** **Enemy** **is** **coming** **.**
这 伟大的 红色的 敌人 是 未来 .

强大的红色敌人来了。

[hiː; hi][ɪz] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] .
He **is** **roaring** **with** **anger** **and** **tearing** **the** **trees** **down** **as** **he** **comes** **.**
他 是 咆哮 和 愤怒 和 撕裂 这 树木 向下 作为 他 来 .

他怒吼着冲过来，一路砍伐树木。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ,
None **of** **us** **can** **hope** **to** **escape** **him** **,**
没有任何 的 我们 能 希望 到 逃脱 他 ,

我们谁也逃不出他的手掌心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪljən] [braɪt] [red] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sendz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
for **he** **has** **a** **million** **bright** **red** **eyes** **which** **he** **sends** **flying** **through** **the**
为了 他 有 一个 百万 明亮的 红色的 眼睛 哪个 他 发送 飞行 通过 这
[bʊʃ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] ,
bush **in** **all** **directions** **to** **find** **us** **,**
衬套 在 全部 方向 到 寻找 我们 ,

因为他有无数只鲜红的眼睛，他会派出它们穿过灌木丛，向四面八方寻找我们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [rʌn] [naʊ] .
and **his** **breath** **is** **so** **thick** **that** **we** **will** **be** **lost** **in** **it** **if** **we** **don't** **run** **now** **.**
和 他的 气息 是 所以 厚的 那 我们 将要 是 丢失的 在 它 如果 我们 不 跑步 现在 .

他的呼吸如此浓重，如果我们现在不跑，就会被他的气息吞噬。

[rʌn] !
Run **!**
跑步 !

跑步!

[rʌn] !
Run **!**
跑步 !

跑步!

" [ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][biː; bi][toʊld][twaɪs] .
" **The** **Piccaninnies** **did** **not** **wait** **to** **be** **told** **twice** **.**
" 这 小黑孩 做过 不是 等待 到 是 讲述 两次 .

“小黑孩们可没等别人说第二遍。”

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː]
Without **waiting** **to** **pack** **up** **they** **slid** **down** **the** **trees** **and** **started** **to** **run** **through**
没有 等待 到 盒 向上 他们 滑行 向下 这 树木 和 开始 到 跑步 通过
[ðə; ði]
the
这

他们没等收拾好东西，就从树上滑下来，开始在树林里奔跑。

[dɑːrk] [bʊʃ] ,
dark **bush** **,**
黑暗的 衬套 ,

黑灌木丛，

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] ['kriːtʃərz] [ɔːl]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [reɪs]

and	soon	there	were	hundreds	of	little	bush	creatures	all	joining	in	the	race
和	很快	那里	是	数百	的	小的	衬套	生物	全部	加入	在	这	种族

[fɔːr; fər][laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

很快，成百上千的小动物都加入了这场生存竞赛。

[ɑːn] , [ɑːn] [ðeɪ] [ræn][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

On	,	on	they	ran	in	fear	and	excitement	,
在	,	在	他们	跑	在	害怕	和	激动	,

他们既恐惧又兴奋地继续奔跑着。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['æŋgri] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [red] ['enəmi] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

hearing	the	angry	roaring	of	the	Great	Red	Enemy	behind	them	,
听力	这	生气的	咆哮	的	这	伟大的	红色的	敌人	在后面	他们	,

他们听到身后传来红色大敌的愤怒咆哮声，

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːt] [breθ] ['skɔːrtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [θruː]

feeling	his	hot	breath	scorching	them	as	it	writhed	and	twisted	through
感觉	他的	热的	气息	灼热	他们	作为	它	扭动	和	扭曲	通过

[ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['redɪʃ] - [blæk] ['biləuz] .

the	trees	in	reddish	-	black	billows	.
这	树木	在	微红	-	黑色的	波澜	.

他灼热的呼吸像红黑色的波浪一样在树林间翻滚翻腾，灼烧着他们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['æŋgri] , [red] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [fluː] [ɔːr] ['drɪftɪd] [pæst][ðem; ðəm] ,

Some	of	his	millions	of	angry	,	red	searching	eyes	flew	or	drifted	past	them	,
一些	的	他的	百万	的	生气的	,	红色的	搜索	眼睛	飞翔	或者	漂移	过去的	他们	,

他那数百万双愤怒、通红、搜寻的眼睛中，有些飞掠而过，有些飘忽不定地掠过它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

but	they	never	stopped	for	a	moment	.
但	他们	绝不	停止	为了	一个	片刻	.

但他们片刻也没有停歇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] [triːz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər]

And	now	they	had	left	the	trees	behind	them	and	were	running	over
和	现在	他们	有	左边	这	树木	在后面	他们	和	是	跑步	超过

[klɪr] [graʊnd] ,

clear	ground	,
清除	地面	,

现在他们已经把树林抛在了身后，正在开阔的地面上奔跑。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] , ['laɪɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] [kuːl]

and	before	long	they	reached	the	edge	of	the	swamp	,	lying	dark	and	cool
和	前	长的	他们	达到	这	边缘	的	这	沼泽	,	说谎	黑暗的	和	凉爽的

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

不久，他们就到达了沼泽边缘，眼前是一片黑暗而寒冷的沼泽。

[ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [ænd; ənd] [fɪr] [ðeɪ] [ɔːl] [plʌndʒd] [ɪn] ['hedlɔːŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər][soʊ]

In	their	haste	and	fear	they	all	plunged	in	headlong	and	found	the	water	so
在	他们的	匆忙	和	害怕	他们	全部	暴跌	在	一头扎	和	成立	这	水	所以

[freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['æftər][ðer; ðər] [hiːt] [ænd; ənd] ['hɜːri] ,

fresh	and	cool	and	delightful	after	their	heat	and	hurry	,
新鲜的	和	凉爽的	和	愉快	后	他们的	热	和	匆忙	,

他们慌乱又害怕，一头扎进了水里，发现水在炎热和匆忙之后是如此清凉、如此令人愉悦。

[ðæt] [ðeɪ] ['bʌrəud] [di:pər] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , ['oʊnli] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [blæk] ['hedz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .

that	they	burrowed	deeper	into	it	,	only	leaving	their	little	black	heads	sticking	out	.
那	他们	掘穴	更深	进入	它	,	仅有的	离开	他们的	小的	黑色的	头部	粘性	出去	.

它们钻得更深，只留下黑色的小脑袋露在外面。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [red] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] ['wɜ:rɪŋ]

All	that	night	they	lay	and	watched	the	Great	Red	Enemy	in	his	wrath	worrying
全部	那	夜晚	他们	躺	和	观看	这	伟大的	红色的	敌人	在	他的	愤怒	令人担忧

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðer; ðər] [pʊr] [tri:z] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

and	tearing	their	poor	trees	to	pieces	,
和	撕裂	他们的	贫穷的	树木	到	件	,

整夜，他们躺在地上，眼睁睁地看着可怕的红色敌人肆虐，把他们可怜的树木撕成碎片。

[ænd; ənd][ɔ:l][nekst][deɪ][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˌaɪ 'ti:]['læstɪd] ,

and	all	next	day	and	the	next	it	lasted	,
和	全部	下一个	天	和	这	下一个	它	持续	,

第二天和第三天，这种情况一直持续下去。

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] [blæk] ,

and	then	nothing	was	left	of	their	beautiful	bush	but	a	few	black	,
和	然后	没有什么	曾是	左边	的	他们的	美丽的	衬套	但	一个	很少	黑色的	,

然后，他们美丽的灌木丛只剩下几株黑色的灌木。

['ʌgli] [stʌmps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .

ugly	stumps	and	a	great	grey	waste	of	ashes	.
丑陋的	树桩	和	一个	伟大的	灰色的	浪费	的	灰烬	.

丑陋的树桩和一大片灰色的灰烬荒地。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [roʊz][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] [dens] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['enəmi] ,

And	from	the	ashes	rose	the	smoking	dense	breath	of	the	Red	Enemy	,
和	从	这	灰烬	玫瑰	这	吸烟	稠密	气息	的	这	红色的	敌人	,

从灰烬中升起了红色敌人的浓烟和浓重气息。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [flæʃt] [æn; ən]['æŋgri] [red] [aɪ] .

and	every	now	and	then	he	flashed	an	angry	red	eye	.
和	每一个	现在	和	然后	他	闪光灯	一个	生气的	红色的	眼睛	.

他时不时会闪过一只愤怒的红眼睛。

[ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [kʊd; kəd]['nevər] [ə'gen]

The	Piccaninnies	who	had	lived	in	that	part	of	the	bush	could	never	again
这	小黑孩	WHO	有	居住地	在	那	部分	的	这	衬套	可以	绝不	再次

[rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [ku:l] [gri:n] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

return	to	the	cool	green	shades	of	the	forest	,
返回	到	这	凉爽的	绿色的	色调	的	这	森林	,

那些曾经生活在灌木丛中的小黑孩们再也无法回到森林凉爽的树荫下了。

['nevər] [slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ][fɜ:rn] [li:f] , [ɔ:r] [swɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ɔ:r] [pɪk] ['pjuərirai] ['beriz] ,

never	slide	down	a	fern	leaf	,	or	swing	on	the	branches	,	or	pick	puriri	berries	,
绝不	滑动	向下	一个	蕨类	叶子	,	或者	摇摆	在	这	分支	,	或者	挑选	普里里	浆果	,

千万不要从蕨类植物的叶子上滑下来，不要在树枝上荡秋千，也不要采摘普里里浆果。

[ɔ:r][pelt][ðə; ði] ['mɔ:pɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

or	pelt	the	morepork	in	the	daytime	.
或者	毛皮	这	更多猪肉	在	这	白天	.

或者白天去猎杀野猪。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:] ?

What	could	they	do	?
什么	可以	他们	做	?

他们能做什么呢?

[wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [goʊ] ?
Where could they go ?
在哪里 可以 他们 去 ?

他们能去哪里呢?

[pʊr] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌpɪkə'nɪniz] !
Poor , poor little Piccaninnies !
贫穷的 , 贫穷的 小的 小黑孩 !

可怜的小黑孩们!

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .
Well , this is what they did .
出色地 , 这 是 什么 他们 做过 .

他们就是这么做的。

['hævɪŋ] [noʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ,
Having no home to go to ,
拥有 不 家 到 去 到 ,

无家可归,

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and finding the water very delightful they decided to make their home in it .
和 寻找 这 水 非常 愉快 他们 决定 到 制作 他们的 家 在 它 .

他们发现水质非常宜人，于是决定在水中安家。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [steɪ] ['tɪmɪdli] [nɪr] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz]
At first they would only stay timidly near the edges where the water was
在 第一的 他们 会 仅有的 停留 胆怯地 靠近 这 边缘 在哪里 这 水 曾是
[nɑːt] [diːp] ,
not deep ,
不是 深的 ,

起初，它们只会胆怯地待在水浅的边缘地带。

[bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [θruː] ['lɪvɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðeɪ] [gruː] [webd] - [toʊz] (
but by - and - by through living entirely in the water they grew webbed - toes (
但 经过 - 和 - 经过 通过 活的 完全 在 这 水 他们 生长 蹼状的 - 脚趾 (
[juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] !)
you try it !)
你 尝试 它 !)

但随着时间的推移，由于完全生活在水中，它们长出了蹼足（你试试！）

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['wɔːtər] - ['kriːtʃər] .
and became as much at home in the swamp as any other water - creature .
和 成为 作为 很多 在 家 在 这 沼泽 作为 任何 其他 水 - 生物 .

它像其他水生生物一样，完全适应了沼泽生活。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [gruː] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] [teɪlz] ([bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɔːr] [nɑːt] , [æz; əz] [juː; jʊ]
Some of them even grew elegant little tails (believe me or not , as you
一些 的 他们 甚至 生长 优雅的 小的 尾巴 (相信 我 或者 不是 , 作为 你
[tʃuːz] !)
choose !)
选择 !)

它们当中有些甚至长出了优雅的小尾巴（信不信由你！）

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] [æz; əz] [ðə; ði] - ,
and they became known in the swamp as the Teenywiggles ,
和 他们 成为 已知 在 这 沼泽 作为 这 - ,

于是，他们在沼泽地里被称为“小扭扭乐”。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	some	day	you	may	hear	something	more	of	the	doings	of	the
和	一些	天	你	可能	听到	某物	更多的	的	这	行为	的	这

-
.

Teenywiggles .

-
.

或许有一天，你会听到更多关于 Teenywiggles 的消息。

['tʃɑːrmɪŋ] ['buklits]

Charming Booklets

迷人 小册子

精美的小册子

[baɪ] ['ɪzəbel] [mɔːd] ['piːˌkɑːk]

by Isabel Maud Peacocke

经过 伊莎贝尔 莫德 孔雀

作者：伊莎贝尔·莫德·皮科克

(['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['trevə] [lɔɪd])

(illustrated by Trevor Lloyd)

(插图 经过 特雷弗 劳埃德)

（特雷弗·劳埃德绘图）

[ˌpɪkə'nɪniz]

Piccaninnies

小黑孩

小不点

[ə; eɪ] [biˈwitʃiŋli] ['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ['feri] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd]

a	bewitchingly	fanciful	and	humorous	fairy	story	in	a	setting	of	New	Zealand
一个	迷人地	奇幻的	和	幽默	仙女	故事	在	一个	环境	的	新的	新西兰

[plænt][ænd; ənd][bɜːrd][laɪf] . [wʌn] / [sɪks]

plant	and	bird	life	.	1	/	6
植物	和	鸟	生活	.	1	/	6

这是一个充满奇幻色彩、幽默风趣的童话故事，背景设定在新西兰的动植物世界。1/6

['bɑːni] [bʊks] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [vɜːrs]

Bonny Books of Humorous Verse

邦妮 图书 的 幽默 诗

邦尼幽默诗集

[ðiːz] [tuː] ['buklits] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [vəːsiz] [ɑːn]['tɑːpɪks][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] [wɪl] [dɪ'laɪt]

These	two	booklets	of	amusing	verses	on	topics	peculiar	to	childhood	will	delight
这些	二	小册子	的	有趣	诗句	在	主题	奇特	到	童年	将要	喜

[bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] . [wʌn] / [sɪks]

both	young	and	old	.	1	/	6
两个都	年轻的	和	老的	.	1	/	6

这两本收录了关于童年特有话题的趣味诗篇的小册子，老少咸宜。1/6

[mɪs] [piːkɑːks] [kweɪnt] ['hjuːmər] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔɪdz]

Miss	Peacocke's	quaint	humour	is	delightfully	engaging	,	and	Mr	.	Lloyd's
错过	孔雀	古雅	幽默	是	令人愉悦	引人入胜	,	和	先生	.	劳埃德保险公司

['drɔɪŋz] [ɑːr; ər][noʊ] [les] [droʊl][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .

drawings	are	no	less	droll	and	pleasing	.
图画	是	不	较少的	滑稽	和	令人愉悦	.

皮科克小姐的古怪幽默令人愉悦，劳埃德先生的插图也同样滑稽可笑，令人赏心悦目。

['deɪnti] ['buklits]

Dainty Booklets

纤巧 小册子

精致小册子

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['haʊz]
by **Edith** **Howes**
经过 伊迪丝 豪斯

作者：伊迪丝·豪斯

(['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ælɪs] ['pɔɪzn])
(illustrated by Alice Poison)
(插图 经过 爱丽丝 毒)

（插图由爱丽丝·波伊森绘制）

- , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['feri] ['stɔ:riz]
Wonderwings , and other Fairy Stories
- , 和 其他 仙女 故事

《神奇之翼》和其他童话故事

[θri:] [ɪn'trænsɪŋ] ['feri] ['stɔ:riz] [baɪ] [nu:] ['zi:ləndz] ['pɑ:pjələr] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]
Three entrancing fairy stories by New Zealand's popular author of juvenile
三 迷人的 仙女 故事 经过 新的 西兰的 受欢迎的 作者 的 少年
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . [wʌn] / [sɪks]
literature . 1 / 6
文学 . 1 / 6

新西兰著名少儿文学作家创作的三篇引人入胜的童话故事。1/6

['lɪt(ə)l] [meɪk] - [bɪ'li:v]
Little Make - Believe
小的 制作 - 相信

小小幻想

[ə; eɪ][kəm'pænjən] ['bʊklət] [tu:; tə] " - , " ['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [θri:] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['feri]
a companion booklet to " Wonderwings , " also containing three delightful fairy
一个 伴侣 小册子 到 " - , " 还 包含 三 愉快 仙女
['stɔ:riz] . [wʌn] / [sɪks]
stories . 1 / 6
故事 . 1 / 6

《奇妙之翼》的配套小册子，也收录了三个精彩的童话故事。1/6

[mɪs] - ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌns] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] .
Miss Howes's stories are at once entertaining and uplifting .
错过 - 故事 是 在 一次 娱乐 和 令人振奋 .

豪斯小姐的故事既引人入胜又令人振奋。

['evri] [wʌn][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔ:fti] ['pɜ:rpəs] .
Every one is written with a lofty purpose .
每一个 一 是 书面 和 一个 高远 目的 .

每一篇文章都蕴含着崇高的目的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神